叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不确定刑期：如何处置(the Indeterminate Sentence What Shall Be Done) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不确定刑期：如何处置(The Indeterminate Sentence What Shall Be Done)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sentəns] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ?
THE **INDETERMINATE** **SENTENCE** **—** **WHAT** **SHALL** **BE** **DONE** **WITH** **THE** **CRIMINAL** **CLASS** **?**
这 不定 句子 — 什么 将 是 完毕 和 这 刑事 班级 ?

不确定刑期——如何处置犯罪分子?

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
By **Charles** **Dudley** **Warner**
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [si:mz] [ɪn'sɑ:lvəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
The **problem** **of** **dealing** **with** **the** **criminal** **class** **seems** **insolvable** **,** **and** **it**
这 问题 的 处理 和 这 刑事 班级 似乎 无法解决 , 和 它
[ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] ['meθədz] .
undoubtedly **is** **with** **present** **methods** **.**
无疑 是 和 展示 方法 .

如何应对犯罪分子的问题似乎是无法解决的，而且用目前的方法无疑也无法解决。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,
It **has** **never** **been** **attempted** **on** **a** **fully** **scientific** **basis** **,**
它 有 绝不 到过 尝试过 在 一个 完全 科学 基础 ,

从未有人在完全科学的框架下尝试过。

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
with **due** **regard** **to** **the** **protection** **of** **society** **and** **to** **the** **interests** **of**
和 到期的 看待 到 这 保护 的 社会 和 到 这 兴趣 的
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
the **criminal** **.**
这 刑事 .

在充分考虑保护社会和维护犯罪分子利益的前提下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pjʊrli] [æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑ:bləm] ,
It **is** **purely** **an** **economic** **and** **educational** **problem** **,**
它 是 纯粹 一个 经济的 和 教育 问题 ,

这纯粹是一个经济和教育问题。

[ænd; ənd][mʌst; məst][rest][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gʌvərn] [ɪn] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndəstri] ,
and **must** **rest** **upon** **the** **same** **principles** **that** **govern** **in** **any** **successful** **industry** **,**
和 必须 休息 之上 这 相同的 原则 那 治理 在 任何 成功的 行业 ,

并且必须遵循任何成功行业都适用的相同原则。

[ɔ:r][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] .
or **in** **education** **,** **and** **that** **we** **recognize** **in** **the** **conduct** **of** **life** **.**
或者 在 教育 , 和 那 我们 认出 在 这 执行 的 生活 .

或者在教育中，以及我们在生活中所认识到的。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪz] [du:] [tu:; tə]['pʌblɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]
That little progress has been made is due to public indifference to a vital
那 小的 进步 有 到过 制成 是 到期的 到 民众 漠不关心 到 一个 必不可少的
['kwestʃən] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ,
question and to the action of sentimentalists ,
问题 和 到 这 行动 的 感伤主义者 ,

进展甚微的原因在于公众对这一至关重要的问题漠不关心，以及感伤主义者的所作所为。

[hu:] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [zi:l] ; ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðaʊt]
who , in their philanthropic zeal ; fancy that a radical reform can come without
WHO , 在 他们的 慈善 热情 ; 想要 那 一个 激进的 改革 能 来 没有
['rædɪk(ə)l] ['dɪsəplɪn] .
radical discipline .
激进的 纪律 .

他们出于慈善热情，天真地认为无需彻底的纪律就能实现彻底的改革。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['enədʒiz] [ɪn] ['peti] [kən'traivənsiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ]
We are largely wasting our energies in petty contrivances instead of striking
我们 是 很大程度上 浪费 我们的 能量 在 小气 诡计 反而 的 引人注目
[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] .
at the root of the evil .
在 这 根 的 这 邪恶的 .

我们把大量精力浪费在琐碎的计谋上，而不是从根源上解决问题。

[wʌt] [du:][wi:; wi] [mi:n] [baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ?
What do we mean by the criminal class ?
什么 做 我们 意思是 经过 这 刑事 班级 ?

我们所说的犯罪阶层指的是什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
It is necessary to define this with some precision ,
它 是 必要的 到 定义 这 和 一些 精确 ,

有必要对此进行精确定义。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðɪs] [klæs] .
in order to discuss intelligently the means of destroying this class .
在 命令 到 讨论 聪明地 这 方法 的 摧毁 这 班级 .

为了理性地探讨摧毁这个阶级的方法。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][wʌn] [hu:] ['vaiəleits][ə; eɪ]['stætʃu:t] [lɔ:] , [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , [kə'mits] [ə; eɪ]
A criminal is one who violates a statute law , or , as we say , commits a
一个 刑事 是 一 WHO 违反 一个 法令 法律 , 或者 , 作为 我们 说 , 提交 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

罪犯是指违反成文法的人，或者，正如我们所说，犯下罪行的人。

[ðə; ði]['hju:mən] [lɔ:] [teɪks] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][sɪn] .
The human law takes cognizance of crime and not of sin .
这 人类 法律 需要 认知 的 犯罪 和 不是 的 罪 .

人类法律关注的是犯罪，而不是罪过。

[bʌt; bət][ɔ:l] [men] [hu:] [kə'mɪt] [kraɪm] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .
But all men who commit crime are not necessarily in the criminal class .
但 全部 男人 WHO 犯罪 犯罪 是 不是 一定 在 这 刑事 班级 .

但并非所有犯罪的人都属于犯罪阶层。

['spi:kɪŋ] ['teknɪkli] , [wi:; wi][pʊt][ɪn] [ðæt] [klæs] [ðoʊz] [hu:z] [soʊl][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz][kraɪm] ,
Speaking technically , we put in that class those whose sole occupation is crime ,
请讲 技术上来说 , 我们 放 在 那 班级 那些 谁 唯一 职业 是 犯罪 ,

严格来说，我们把那些以犯罪为唯一职业的人归入这一类。

[huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrmənənt]
who **live** **by** **it** **as** **a** **profession** **,** **and** **who** **have** **no** **other** **permanent**
WHO 居住 经过 它 作为 一个 职业 , 和 WHO 有 不 其他 永恒的
['ɪndəstri] .
industry **.**
行业 .

以此为职业，且没有其他长期职业的人。

[ðeɪ] [preɪ] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] .
They **prey** **upon** **society** **.**
他们 猎物 之上 社会 .

他们掠夺社会资源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər][ækts][æt; ət][wɔːr][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['aʊtlɔːz] .
They **are** **by** **their** **acts** **at** **war** **upon** **it** **,** **and** **are** **outlaws** **.**
他们 是 经过 他们的 行为 在 战争 之上 它 , 和 是 亡命之徒 .

他们的行为是对国家的战争，他们是不法之徒。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] ,
The **State** **is** **to** **a** **certain** **extent** **responsible** **for** **this** **class** **,**
这 状态 是 到 一个 肯定 程度 负责任的 为了 这 班级 ,

国家对这类问题负有一定责任。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [treɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [juːθ] [ʌp] , [θruː] [sək'sesɪv]
for **it** **has** **trained** **most** **of** **them** **,** **from** **youth** **up** **,** **through** **successive**
为了 它 有 受过训练 最多 的 他们 , 从 青年 向上 , 通过 连续
[dɪ'tenʃn] [ɪn] [lɑːk] - [ʌps] ,
detentions **in** **lock** **-** **ups** **,**
拘留 在 锁 - UPS ,

因为它从青少年时期就对他们中的大多数人进行了训练，让他们经历了多次在拘留所的监禁。

['sɪti] ['prizənz] , ['kaʊnti] [dʒeilz] , [ænd; ənd][ɪn] [steɪt] ['prizənz] , [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɑːn] ['relətɪvli]
city **prisons** **,** **county** **jails** **,** **and** **in** **State** **prisons** **,** **and** **penitentiaries** **on** **relatively**
城市 监狱 , 县 监狱 , 和 在 状态 监狱 , 和 监狱 在 相对地
[ʃɔːrt] ['sentənsɪz] ,
short **sentences** **,**
短的 句子 ,

城市监狱、县监狱、州立监狱和教养院，以及刑期相对较短的监狱，

['ʌndər] ['influənsiz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][æz; əz]['krɪmənəlz][ænd; ənd][kən'fɜːrm]
under **influences** **which** **tend** **to** **educate** **them** **as** **criminals** **and** **confirm**
在下面 影响 哪个 趋向 到 教育 他们 作为 罪犯 和 确认
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæd][laɪf] .
them **in** **a** **bad** **life** **.**
他们 在 一个 坏的 生活 .

在各种影响下，他们倾向于被培养成罪犯，并坚定地走上歧途。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌns]['vaiəleits][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːt] ,
That **is** **to** **say** **,** **if** **a** **man** **once** **violates** **the** **law** **and** **is** **caught** **,**
那 是 到 说 , 如果 一个 男人 一次 违反 这 法律 和 是 捕捉 ,

也就是说，如果一个人违法被抓，

[hiː; hi][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
he **is** **put** **into** **a** **machine** **from** **which** **it** **is** **very** **difficult** **for** **him** **to**
他 是 放 进入 一个 机器 从 哪个 它 是 非常 难的 为了 他 到
[ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .
escape **without** **further** **deterioration** **.**
逃脱 没有 更远 恶化 .

他被放入一台机器中，如果不进一步恶化，他很难从中逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [pʊts][ə; eɪ][brænd][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	not	simply	that	the	State	puts	a	brand	on	him	in	the	eyes	of	the
它	是	不是	简单地	那	这	状态	放置	一个	品牌	在	他	在	这	眼睛	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

这不仅仅是国家在公众眼中给他贴上一个标签那么简单，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

but	it	takes	away	his	self	-	respect	without	giving	him	an	opportunity	to
但	它	需要	离开	他的	自己	-	尊重	没有	给予	他	一个	机会	到

[rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

recover	it	.
恢复	它	.

但这会剥夺他的自尊，而且不给他任何挽回的机会。

[wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ,

Once	recognized	as	in	the	criminal	class	,
一次	认可	作为	在	这	刑事	班级	,

一旦被认定为犯罪分子，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ɪts] ['penəltiz]

he	has	no	further	concern	about	the	State	than	that	of	evading	its	penalties
他	有	不	更远	忧虑	关于	这	状态	比	那	的	逃避	它是	处罚

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kraɪm] .

so	far	as	is	consistent	with	pursuing	his	occupation	of	crime	.
所以	远的	作为	是	持续的	和	追求	他的	职业	的	犯罪	.

他除了想方设法逃避国家惩罚，以逃避对其犯罪活动的惩罚之外，对国家没有任何其他关心。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

To	avoid	misunderstanding	as	to	the	subject	of	this	paper	,
到	避免	误解	作为	到	这	主题	的	这	纸	,

为避免对本文主题产生误解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prɪzn]

it	is	necessary	to	say	that	it	is	not	dealing	with	the	question	of	prison
它	是	必要的	到	说	那	它	是	不是	处理	和	这	问题	的	监狱

[rɪ'fɔːrm][ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪk'stent] .

reform	in	its	whole	extent	.
改革	在	它是	所有的	程度	.

必须指出的是，它并没有全面探讨监狱改革问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə][kən'sɪdər]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [dɪ'faɪnd] [klæs] .

It	attempts	to	consider	only	a	pretty	well	defined	class	.
它	尝试	到	考虑	仅有的	一个	漂亮的	出色地	定义	班级	.

它试图只考虑一个定义相当明确的类别。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['perəl]

But	in	doing	this	it	does	not	say	that	other	aspects	of	our	public	peril
但	在	正在做	这	它	做	不是	说	那	其他	方面	的	我们的	民众	危险

[frʌm; frəm][kraɪm][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] .

from	crime	are	not	as	important	as	this	.
从	犯罪	是	不是	作为	重要的	作为	这	.

但这并不意味着犯罪对我们公共安全的其他方面就不重要。

[wiː; wi]['kænɑːt][rɪ'læks]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['pɑːvərti] , [drɪŋk] ,

We	cannot	relax	our	efforts	in	regard	to	the	relations	of	poverty	,	drink	,
我们	不能	放松	我们的	努力	在	看待	到	这	关系	的	贫困	,	喝	,

我们不能放松在解决贫困、酗酒等问题上的努力。

[ænd; ənd] [ʌn'sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][kraɪm] .

and	unsanitary	conditions	,	as	leading	to	crime	.
和	不卫生的	状况	,	作为	领导	到	犯罪	.

不卫生的环境会导致犯罪。

[wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['tʃɪldrən] ,

We	have	still	to	take	care	of	the	exposed	children	,
我们	有	仍然	到	拿	关心	的	这	裸露	孩子们	,

我们仍需照顾那些受感染的儿童。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn'klaɪnɪŋ][tu:; tə][kraɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]

of	those	with	parentage	and	surroundings	inclining	to	crime	,	of	the
的	那些	和	亲子关系	和	周围环境	倾斜	到	犯罪	,	的	这

[dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

degenerate	and	the	unfortunate	.
退化	和	这	不幸	.

那些出身于犯罪家庭、生活在有犯罪倾向的环境中的人，那些堕落的人和不幸的人。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn]

We	have	to	keep	up	the	warfare	all	along	the	line	against	the	demoralization
我们	有	到	保持	向上	这	战争	全部	沿着	这	线	反对	这	士气低落

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

我们必须持续不断地与社会士气低落的现象作斗争。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪr'tu:] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ; [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

But	we	have	hereto	deal	with	a	specific	manifestation	;	we	have	to
但	我们	有	特此	交易	和	一个	具体的	表现	;	我们	有	到

['kæptʃər] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] ,

capture	a	stronghold	,
捕获	一个	据点	,

但我们今天要处理的是一个具体问题；我们必须攻占一个据点。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][ˌju: 'es][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tri:t] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]

the	possession	of	which	will	put	us	in	much	better	position	to	treat	in	detail	the
这	拥有	的	哪个	将要	放	我们	在	很多	更好的	位置	到	对待	在	细节	这

['dʒen(ə)rəl]['i:v(ə)l] .

general	evil	.
一般的	邪恶的	.

拥有这些资源将使我们更有能力详细应对普遍存在的弊端。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['tɑ:ləreɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ?

Why	should	we	tolerate	any	longer	a	professional	criminal	class	?
为什么	应该	我们	容忍	任何	更长	一个	专业的	刑事	班级	?

我们为什么还要继续容忍职业犯罪阶层?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] .

It	is	not	large	.
它	是	不是	大的	.

它不大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'temptəbli] [smɔ:l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

It	is	contemptibly	small	compared	with	our	seventy	millions	of	people	.
它	是	卑鄙地	小的	比较的	和	我们的	七十	百万	的	人们	.

与我们七千万人口相比，它简直微不足道。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ,

If	I	am	not	mistaken	,
如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

[ə; eɪ] [leɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [steɪt]

a	late	estimate	gave	us	less	than	fifty	thousand	persons	in	our	State
一个	晚的	估计	给予	我们	较少的	比	五十	千	人	在	我们的	状态

['prizənz] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] .

prisons	and	penitentiaries	.
监狱	和	监狱	.

根据最新的估计，我们州立监狱和教养所的在押人数不到五万人。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [tɜːrmz] ,

If	we	add	to	them	those	at	large	who	have	served	one	or	two	terms	,
如果	我们	添加	到	他们	那些	在	大的	WHO	有	服务	一	或者	二	条款	,

如果我们把那些只担任过一两届任期的普通民众也算进去，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

and	are	generally	known	to	the	police	,
和	是	一般来说	已知	到	这	警察	,

他们通常为警方所知，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .

we	shall	not	have	probably	more	than	eighty	thousand	of	the	criminal	class	.
我们	将	不是	有	大概	更多的	比	八十	千	的	这	刑事	班级	.

犯罪分子的数量可能不会超过八万人。

[bʌt; bət] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

But	call	it	a	hundred	thousand	.
但	称呼	它	一个	百	千	.

但就叫它十万吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ðæt] ['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	body	that	seventy	millions	of	people	ought	to	take	care	of	with
它	是	一个	身体	那	七十	百万	的	人们	应该	到	拿	关心	的	和

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

little	difficulty	.
小的	困难	.

这是一个七千万人应该能够轻松照料的机构。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪts] [ɪn'kriːs] .

And	we	certainly	ought	to	stop	its	increase	.
和	我们	当然	应该	到	停止	它是	增加	.

我们当然应该阻止这种增长。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] .

But	we	do	not	.
但	我们	做	不是	.

但我们没有。

[ðə; ði] [klæs] [grəuz] ['evri] [deɪ] .

The	class	grows	every	day	.
这	班级	生长	每一个	天	.

班级每天都在壮大。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

Those	who	watch	the	criminal	reports	are	alarmed	by	the	fact	that	an	increasing
那些	WHO	手表	这	刑事	报告	是	惊慌	经过	这	事实	那	一个	增加

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['feləniːz] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [kən'vɪkts] .

number	of	those	arrested	for	felonies	are	discharged	convicts	.
数字	的	那些	被捕	为了	重罪	是	出院	罪犯	.

关注犯罪报道的人们感到震惊的是，越来越多的因重罪被捕的人最终被释放。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['klæsɪz] .

This	is	an	unmistakable	evidence	of	the	growth	of	the	outlaw	classes	.
这	是	一个	毋庸置疑	证据	的	这	生长	的	这	取缔	课程	.

这是不法分子阶层壮大的铁证。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['aʊər; ɑːr]['tæksɪz][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

Our	taxes	are	greatly	increased	on	account	of	this	class	.
我们的	税收	是	非常	增加	在	帐户	的	这	班级	.

由于这类课程的存在，我们的税收大幅增加。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [pə'liːs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['preɪɪŋ] [ɑːn] [sə'saɪəti] .

We	require	more	police	to	watch	those	who	are	at	large	and	preying	on	society	.
我们	要求	更多的	警察	到	手表	那些	WHO	是	在	大的	和	捕食	在	社会	.

我们需要更多警力来监视那些逍遥法外、危害社会的罪犯。

[wiː; wi][ɪk'spend] [mɔːr] ['jɪrli] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðoʊz] [kɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

We	expend	more	yearly	for	apprehending	and	trying	those	caught	,	for	the	machinery	of	criminal	justice	,
我们	花费	更多的	每年	为了	逮捕	和	尝试	那些	捕捉	,	为了	这	机械	的	刑事	正义	,

我们每年在逮捕和审判被抓获者、维持刑事司法体系运转方面花费更多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðoʊz] ['feləns][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ]

and	for	the	recurring	farce	of	imprisoning	on	short	sentences	and	discharging	those	felons	to	go	on	with	their	work	of	swindling	and	robbing	.	:	.
和	为了	这	再次发生的	闹剧	的	监禁	在	短的	句子	和	出院	那些	重罪犯	到	去	在	和	他们的	工作	的	诈骗	和	抢劫	.	:	.

而且，还屡次上演闹剧，对重罪犯判处短期监禁，然后释放他们继续从事诈骗和抢劫活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['tækspeɪər] ,

It	would	be	good	economy	for	the	public	,	considered	as	a	taxpayer	,
它	会	是	好的	经济	为了	这	民众	,	经过考虑的	作为	一个	纳税人	,

从纳税人的角度来看，这对公众来说是有利的。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'petʃuəl] [kiːp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feləns][ɪn] [sɪ'kjʊr] [kən'faɪnmənt] .

to	pay	for	the	perpetual	keep	of	these	felons	in	secure	confinement	.
到	支付	为了	这	永久	保持	的	这些	重罪犯	在	安全的	监禁	.

支付这些重罪犯长期监禁的费用。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .

And	still	this	is	not	the	worst	.
和	仍然	这	是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪsnst] ['rɔbəz] .

We	are	all	living	in	abject	terror	of	these	licensed	robbers	.
我们	是	全部	活的	在	卑贱	恐怖	的	这些	获得许可的	强盗	.

我们都生活在对这些持证劫匪的极度恐惧之中。

[wiː; wi] [fɪr] ['rɑːbəri] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

We	fear	robbery	night	and	day	;
我们	害怕	抢劫	夜晚	和	天	;

我们日夜都害怕抢劫；

[wi:; wi][lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][boʊlts][ænd; ənd][baːz] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

we	live	behind	bolts	and	bars	(	which	should	be	reserved	for	the	criminal
我们	居住	在后面	螺栓	和	酒吧	(	哪个	应该	是	预订的	为了	这	刑事

) [ænd; ənd][wi:; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['aʊərli] ['perəl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ænd; ənd]

)	and	we	are	in	hourly	peril	of	life	and	property	in	our	homes	and
)	和	我们	是	在	每小时	危险	的	生活	和	财产	在	我们的	房屋	和

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

on	the	highways	.
在	这	高速公路	.

我们生活在牢笼之中（这本应只适用于罪犯），我们在家中和高速公路上每时每刻都面临着生命和财产的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] [hɪr] .

But	the	evil	does	not	stop	here	.
但	这	邪恶的	做	不是	停止	这里	.

但罪恶并未就此止步。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ,

By	our	conduct	we	are	encouraging	the	growth	of	the	criminal	class	,
经过	我们的	执行	我们	是	鼓励	这	生长	的	这	刑事	班级	,

我们的行为正在助长犯罪阶层的壮大。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [di'fjuːsɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	we	are	inviting	disregard	of	law	,	and	diffusing	a	spirit	of
和	我们	是	邀请	漠视	的	法律	,	和	扩散	一个	精神	的

[dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

demoralization	throughout	the	country	.
士气低落	自始至终	这	国家	.

我们这是在鼓励人们无视法律，并在全国范围内散播士气低落的情绪。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [æz; əz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,

I	have	spoken	of	the	criminal	class	as	very	limited	;	that	is	,
我	有	说	的	这	刑事	班级	作为	非常	有限的	;	那	是	,

我曾说过犯罪阶层的人数非常有限；也就是说，

[ðə; ði] [klæs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][kraɪm][ə'loʊn] .

the	class	that	lives	by	the	industry	of	crime	alone	.
这	班级	那	生活	经过	这	行业	的	犯罪	独自的	.

完全依靠犯罪产业为生的阶层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌwaɪd'spred] [rɪ'leɪʃnz] .

But	it	is	not	isolated	,	and	it	has	widespread	relations	.
但	它	是	不是	孤立	,	和	它	有	广泛	关系	.

但它并非孤立存在，而是有着广泛的联系。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][nɑːt] ['teknɪkli] ['krɪmənəlz] ,

There	is	a	large	portion	of	our	population	not	technically	criminals	,
那里	是	一个	大的	部分	的	我们的	人口	不是	技术上来说	罪犯	,

我们人口中有很大一部分人严格意义上来说并不算是罪犯，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .

which	is	interested	in	maintaining	this	criminal	class	.
哪个	是	感兴趣的	在	保持	这	刑事	班级	.

其目的是为了维护这一犯罪阶层。

['evri] ['felən][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['netwɜːrk][ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'næləti] .

Every	felon	is	a	part	of	a	vast	network	of	criminality	.
每一个	重罪犯	是	一个	部分	的	一个	广阔的	网络	的	犯罪	.

每个重罪犯都是庞大犯罪网络的一部分。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] , [hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ʌv; əv][vaɪs] ,

He	has	his	dependents	,	his	allies	,	his	society	of	vice	,
他	有	他的	家属	,	他的	盟国	,	他的	社会	的	副	,

他有他的依附者，他的盟友，他的罪恶集团，

[ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] .

all	the	various	machinery	of	temptation	and	indulgence	.
全部	这	各种各样的	机械	的	诱惑	和	放纵	.

各种各样的诱惑和放纵机制。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	happens	,	therefore	,	that	there	is	great	sympathy	with	the	career	of	the
它	发生	,	所以	,	那	那里	是	伟大的	同情	和	这	职业	的	这

['lɔˌbreɪkɚz] ,

lawbreakers	,
违法者	,

因此，人们往往会对违法者的经历抱有很大的同情。

['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][soʊ]

many	people	are	hanging	on	them	for	support	,	and	among	them	the	so
许多	人们	是	绞刑	在	他们	为了	支持	,	和	之中	他们	这	所以

- [kɔ:ld] ['krɪmɪn(ə)l]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

-	called	criminal	lawyers	.
-	称为	刑事	律师	.

许多人都在依靠他们寻求支持，其中也包括所谓的刑事律师。

['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

Any	legislation	likely	to	interfere	seriously	with	the	occupation	of	the	criminal
任何	立法	可能	到	干扰	严重地	和	这	职业	的	这	刑事

[klæs] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kri:s] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

class	or	with	its	increase	is	certain	to	meet	with	the	opposition	of	a	large
班级	或者	和	它是	增加	是	肯定	到	见面	和	这	反对	的	一个	大的

['bɑ:di][ʌv; əv]['voʊtɚz] .

body	of	voters	.
身体	的	选民	.

任何可能严重干扰犯罪阶层的生存或壮大其规模的立法，都必然会遭到广大选民的反对。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æktɪv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəns]

With	this	active	opposition	of	those	interested	,	and	the	astonishing	indifference
和	这	积极的	反对	的	那些	感兴趣的	,	和	这	惊人	漠不关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

of	the	general	public	,
的	这	一般的	民众	,

由于相关利益者的积极反对，以及公众令人震惊的冷漠，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

it	is	easy	to	see	why	so	little	is	done	to	relieve	us	of	this	intolerable
它	是	简单的	到	看	为什么	所以	小的	是	完毕	到	缓解	我们	的	这	无法容忍

['bɜ:rd(ə)n] .

burden	.
负担	.

不难理解为什么很少有人采取措施来减轻我们这种难以忍受的负担。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər] [pə'li:s] , [fɔ:r; fər]['krɪmɪn(ə)l]

The	fact	is	,	we	go	on	increasing	our	expenses	for	police	,	for	criminal
这	事实	是	,	我们	去	在	增加	我们的	开支	为了	警察	,	为了	刑事

[prə'si:dʒər] ,

procedure	,
程序	,

事实是，我们在警务和刑事诉讼方面的开支却在不断增加。

[fɔːr; fər][dʒeilz][ænd; ənd]['prizənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][klæs][ænd; ənd]

for	jails	and	prisons	,	and	we	go	on	increasing	the	criminal	class	and
为了	监狱	和	监狱	,	和	我们	去	在	增加	这	刑事	班级	和

[ðoʊz] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

those	affiliated	with	it	.
那些	附属	和	它	.

对于监狱而言，我们却在不断增加犯罪阶层及其相关人员的数量。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi][geɪn][baɪ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['meθəd] ?

And	what	do	we	gain	by	our	present	method	?
和	什么	做	我们	获得	经过	我们的	展示	方法	?

我们目前的方法能给我们带来什么好处?

[wiː; wi][duː][nɑːt][geɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

We	do	not	gain	the	protection	of	society	,
我们	做	不是	获得	这	保护	的	社会	,

我们无法获得社会的保护，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][geɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

and	we	do	not	gain	the	reformation	of	the	criminal	.
和	我们	做	不是	获得	这	改革	的	这	刑事	.

我们未能实现罪犯的改造。

[ðiːz] [tuː] ['steɪtmənts] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

These	two	statements	do	not	admit	of	contradiction	.
这些	二	声明	做	不是	承认	的	矛盾	.

这两个说法并不矛盾。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['noʊʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz]

Even	those	who	cling	to	the	antiquated	notion	that	the	business	of	society	is
甚至	那些	WHO	黏着	到	这	过时的	概念	那	这	商业	的	社会	是

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [sə'saɪəti][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

to	punish	the	offender	must	confess	that	in	this	game	society	is	getting	the
到	惩治	这	罪犯	必须	承认	那	在	这	游戏	社会	是	获得	这

[wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worst	of	it	.
最差	的	它	.

即使是那些仍然坚持社会职责是惩罚违法者这种过时观念的人，也必须承认，在这场游戏中，社会才是吃亏的一方。

[sə'saɪəti] ['sʌfəz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Society	suffers	all	the	time	,	and	the	professional	criminal	goes	on	with	his
社会	遭受	全部	这	时间	,	和	这	专业的	刑事	去	在	和	他的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

社会一直在遭受苦难，而职业罪犯却继续作恶。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

interrupted	only	by	periods	of	seclusion	,	during	which	he	is	comfortably
中断	仅有的	经过	时期	的	隔离	,	期间	哪个	他	是	舒适地

[haust] [ænd; ənd] [fed] .

housed	and	fed	.
房屋	和	美联储	.

期间只有一些与世隔绝的时期，在这些时期里，他会得到舒适的住所和食物。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][moʊst] [fɪrz] [ɪz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [kə'rɪr]

The	punishment	he	most	fears	is	being	compelled	to	relinquish	his	criminal	career
这	惩罚	他	最多	恐惧	是	存在	被迫	到	放弃	他的	刑事	职业

.

:

.

他最害怕的惩罚是被迫放弃犯罪生涯。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stætʃu:t] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t] ['vendʒəns] ,

The	object	of	punishment	for	violation	of	statute	law	is	not	vengeance	,
这	目的	的	惩罚	为了	违反	的	法令	法律	是	不是	复仇	,

对违反成文法行为的惩罚目的并非复仇，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'flɪkt]['ɪndʒəri][fɔ:r; fər]['ɪndʒəri] .

it	is	not	to	inflict	injury	for	injury	.
它	是	不是	到	造成	受伤	为了	受伤	.

这不是以牙还牙。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['pɝ:sənz] [naʊ] [hoʊld][tu:; tə] [ðæt] .

Only	a	few	persons	now	hold	to	that	.
仅有的	一个	很少	人	现在	抓住	到	那	.

现在只有少数人坚持这种观点。

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendər] ,

They	say	now	that	if	it	does	little	good	to	the	offender	,
他们	说	现在	那	如果	它	做	小的	好的	到	这	罪犯	,

他们现在说，如果这对违法者几乎没有好处，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'tɜ:rənt] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] .

it	is	deterrent	as	to	others	.
它	是	威慑	作为	到	其他的	.

它对他人具有威慑作用。

[naʊ] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [dɪ'tɜ:rənt] ?

Now	,	is	our	present	system	deterrent	?
现在	,	是	我们的	展示	系统	威慑	?

那么，我们目前的制度是否具有威慑作用?

[ðə; ði]['stætʃu:t] [lɔ:] , [noʊ] [daʊt] , [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] ['meni] ['pɝ:sənz][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [kraɪm] ,

The	statute	law	,	no	doubt	,	prevents	many	persons	from	committing	crime	,
这	法令	法律	,	不	怀疑	,	阻止	许多	人	从	提交	犯罪	,

毫无疑问，成文法阻止了许多人犯罪。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['meθəd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t]['les(ə)n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

but	our	method	of	administering	it	certainly	does	not	lessen	the	criminal
但	我们的	方法	的	管理	它	当然	做	不是	减少	这	刑事

[klæs] ,

class	,
班级	,

但我们采取这种做法并不会减少犯罪阶层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ædɪkwətli] [prə'tekt][sə'saɪəti] .

and	it	does	not	adequately	protect	society	.
和	它	做	不是	充分	保护	社会	.

它无法充分保护社会。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][taɪm][wi:; wi][traɪd] , ['rædɪkli] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ə; eɪ] ['dɪsəpləneri] , [ə; eɪ] ['ri:əli]

Is	it	not	time	we	tried	,	radically	,	a	scientific	,	a	disciplinary	,	a	really
是	它	不是	时间	我们	尝试	,	根本	,	一个	科学	,	一个	纪律处分	,	一个	真的

[hju:ˌmænɪ'teriən] ['meθəd] ?

humanitarian	method	?
人道主义	方法	?

难道我们不应该彻底尝试一种科学的、严谨的、真正人道的方法吗?

[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sentəns] .

The	proposed	method	is	the	indeterminate	sentence	.
这	建议的	方法	是	这	不定	句子	.

所提出的方法是不确定句。

[ðɪs] [straɪks] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .

This	strikes	directly	at	the	criminal	class	.
这	罢工	直接地	在	这	刑事	班级	.

这直接打击了犯罪分子阶层。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðæt] [klæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] .

It	puts	that	class	beyond	the	power	of	continuing	its	depredations	upon	society	.
它	放置	那	班级	超过	这	力量	的	继续	它是	掠夺	之上	社会	.

它使该阶级丧失了继续对社会进行掠夺的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [dɪ'tɜːrənt] ,

It	is	truly	deterrent	,
它	是	真的	威慑	,

这确实具有威慑作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] [wʌn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [ðæt] ['meθəd]

because	it	is	a	notification	to	any	one	intending	to	enter	upon	that	method
因为	它	是	一个	通知	到	任何	一	意图	到	进入	之上	那	方法

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['feləni] .

of	living	that	his	career	ends	with	his	first	felony	.
的	活的	那	他的	职业	结束	和	他的	第一的	重罪	.

因为这相当于给任何打算走上这种生活方式的人一个警告：他的职业生涯会随着他的第一次重罪而结束。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] ,

As	to	the	general	effects	of	the	indeterminate	sentence	,
作为	到	这	一般的	效果	的	这	不定	句子	,

至于不确定句的一般效果，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [hɪr] [wʌt] [aɪ]['riːs(ə)ntli] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jeɪl] [lɔː] ['dʒɜːrn(ə)l] :

I	will	repeat	here	what	I	recently	wrote	for	the	Yale	Law	Journal	:
我	将要	重复	这里	什么	我	最近	写道	为了	这	耶鲁大学	法律	杂志	:

我在这里重述一下我最近为《耶鲁法律杂志》撰写的文章：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][seɪ][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] ['dʒɜːrn(ə)l][ðæt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ]

It	is	unnecessary	to	say	in	a	law	journal	that	the	indeterminate	sentence	is	a
它	是	不必要	到	说	在	一个	法律	杂志	那	这	不定	句子	是	一个

['meʒər] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] .

measure	as	yet	untried	.
措施	作为	然而	未经尝试	.

在法律期刊上无需赘述，不定期刑罚是一种尚未尝试过的措施。

[ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] ['kɜːrənt] [spiːtʃ] ,

The	phrase	has	passed	into	current	speech	,
这	短语	有	通过了	进入	当前的	演讲	,

这个短语已经融入了现代语言中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]

and	a	considerable	portion	of	the	public	is	under	the	impression	that	an
和	一个	大量	部分	的	这	民众	是	在下面	这	印象	那	一个

[ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [ɪz]['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [meɪd] .

experiment	of	the	indeterminate	sentence	is	actually	being	made	.
实验	的	这	不定	句子	是	实际上	存在	制成	.

相当一部分公众认为，实际上正在进行一项关于不定期刑的实验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ə; eɪ] ['θiːəri] ,

It	is	,	however	,	still	a	theory	,
它	是	,	然而	,	仍然	一个	理论	,

但这仍然只是一种理论。

[nɑːt][ə'dɑːptɪd][ɪn]['eni][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn] ['præktɪs] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

not	adopted	in	any	legislation	or	in	practice	anywhere	in	the	world	.
不是	已采用	在	任何	立法	或者	在	实践	任何地方	在	这	世界	.

世界任何地方的法律或实践中均未采纳该做法。

[ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndər]

The	misconception	in	regard	to	this	has	arisen	from	the	fact	that	under
这	误解	在	看待	到	这	有	出现	从	这	事实	那	在下面

['sɜːrt(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [pə'roʊl] [ɑːr; ər]['græntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃətɔːri]

certain	regulations	paroles	are	granted	before	the	expiration	of	the	statutory
肯定	法规	假释	是	的确	前	这	到期日	的	这	法定的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

关于这一点的误解源于这样一个事实：根据某些规定，假释可以在法定刑期届满之前授予。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['lɪmɪt] .

An	indeterminate	sentence	is	a	commitment	to	prison	without	any	limit	.
一个	不定	句子	是	一个	承诺	到	监狱	没有	任何	限制	.

无期徒刑是指没有期限的监禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [meɪks] [tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	exactly	such	a	commitment	as	the	court	makes	to	an	asylum	of	a
它	是	确切地	这样的	一个	承诺	作为	这	法庭	制作	到	一个	庇护所	的	一个

[mæn] [huː] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] ,

man	who	is	proved	to	be	insane	,
男人	WHO	是	已证实	到	是	疯狂的	,

这正是法院对被证实患有精神疾病的男子所作出的收容承诺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	paralleled	by	the	practice	of	sending	a	sick	man	to	the
和	它	是	平行	经过	这	实践	的	发送	一个	生病的	男人	到	这

['hɑːspɪt(ə)l][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [kjʊr] .

hospital	until	he	is	cured	.
医院	直到	他	是	治愈	.

这与将病人送往医院直至其痊愈的做法类似。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdʒər] [wʊd]

The	introduction	of	the	indeterminate	sentence	into	our	criminal	procedure	would
这	介绍	的	这	不定	句子	进入	我们的	刑事	程序	会

[biː; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] .

be	a	radical	change	in	our	criminal	legislation	and	practice	.
是	一个	激进的	改变	在	我们的	刑事	立法	和	实践	.

在我国刑事诉讼程序中引入不确定刑期，将彻底改变我国的刑事立法和实践。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	original	conception	was	that	the	offender	against	the	law	should	be
这	原来的	概念	曾是	那	这	罪犯	反对	这	法律	应该	是

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

最初的想法是，违法者应当受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][kraɪm] ,

and	that	the	punishment	should	be	made	to	fit	the	crime	,
和	那	这	惩罚	应该	是	制成	到	合身	这	犯罪	,

惩罚应当与罪行相称。

[æn; ən] - ['ɑːprə] [buːf] - [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [ðoʊ] [nɑːt]

an	-	opera	bouffe	-	conception	which	has	been	abandoned	in	reasoning	though	not
一个	-	歌剧	布菲	-	概念	哪个	有	到过	弃	在	推理	尽管	不是

[ɪn] ['præktɪs] .

in	practice	.
在	实践	.

“喜歌剧”的概念在理论上已被摒弃，但在实践中并未被摒弃。

['ʌndər] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][wʌz; wəz][ˌɑ:rbɪ'trerəli] [kən'strʌktɪd] ,

Under	**this**	**conception**	**the**	**criminal**	**code**	**was**	**arbitrarily**	**constructed**	**,**
在下面	这	概念	这	刑事	代码	曾是	任意地	建造	,

在这种观念的影响下，刑法被随意制定。

[soʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ['bi:ɪŋ] [set] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

so	**much**	**punishment**	**being**	**set**	**down**	**opposite**	**each**	**criminal**	**offense**	**,**
所以	很多	惩罚	存在	放	向下	对面的	每个	刑事	罪行	,

每项犯罪行为都对应着如此严厉的惩罚，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

without	**the**	**least**	**regard**	**to**	**the**	**actual**	**guilt**	**of**	**the**	**man**	**as**	**an**	**individual**
没有	这	至少	看待	到	这	实际的	有罪	的	这	男人	作为	一个	个人

['sɪnər] .

sinner	**.**
罪人	.

丝毫不顾及该男子作为个人罪人的实际罪行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æd'væns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

Within	**the**	**present**	**century**	**considerable**	**advance**	**has**	**been**	**made**	**in**	**regard**	**to**
之内	这	展示	世纪	大量	进步	有	到过	制成	在	看待	到

['prɪzn] [rɪ'fɔ:rm] ,

prison	**reform**	**,**
监狱	改革	,

本世纪以来，监狱改革方面取得了长足的进步。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .

especially	**with**	**reference**	**to**	**the**	**sanitary**	**condition**	**of**	**places**	**of**	**confinement**	**.**
尤其	和	参考	到	这	卫生	状况	的	地方	的	监禁	.

尤其涉及监禁场所的卫生状况。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['efərts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

And	**besides**	**this**	**,**	**efforts**	**of**	**various**	**kinds**	**have**	**been**	**made**	**with**	**regard**	**to**
和	除了	这	,	努力	的	各种各样的	种类	有	到过	制成	和	看待	到

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][kən'vɪkts] ,

the	**treatment**	**of**	**convicts**	**,**
这	治疗	的	罪犯	,

除此之外，在对待罪犯方面也做出了各种努力。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] ['krɪmənəlz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd]

which	**show**	**that**	**the**	**idea**	**was**	**gaining**	**ground**	**that**	**criminals**	**should**	**be**	**treated**
哪个	展示	那	这	主意	曾是	获得	地面	那	罪犯	应该	是	治疗

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

as	**individuals**	**.**
作为	个人	.

这表明，将罪犯视为个体对待的观点正在逐渐被接受。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [li:v] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]

The	**application**	**of**	**the**	**English**	**ticket**	**-**	**of**	**-**	**leave**	**system**	**was**	**one**	**of**	**these**
这	应用	的	这	英语	票	-	的	-	离开	系统	曾是	一	的	这些

['efərts] ;

efforts	**;**
努力	;

引入英国的假释制度是这些努力之一；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ,

it	**was**	**based**	**upon**	**the**	**notion**	**that**	**,**
它	曾是	基于	之上	这	概念	那	,

它是基于这样的理念：

[ɪf] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [ʃoʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ,

if	any	criminal	showed	sufficient	evidence	of	a	wish	to	lead	a	different	life	,
如果	任何	刑事	显示	充足的	证据	的	一个	希望	到	带领	一个	不同的	生活	,

如果任何罪犯表现出足够的证据，表明其希望过上另一种生活，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'dɪʃənəli] [rɪ'li:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

he	should	be	conditionally	released	before	the	expiration	of	his	sentence	.
他	应该	是	有条件地	发布	前	这	到期日	的	他的	句子	.

他应该在刑期届满前获得有条件释放。

[ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

The	parole	system	in	the	United	States	was	an	attempt	to	carry	out	the
这	言语	系统	在	这	团结的	各州	曾是	一个	试图	到	携带	出去	这

[seɪm] [ɪk'sperɪmənt] ,

same	experiment	,
相同的	实验	,

美国的假释制度也是试图进行同样的实验。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n]

and	with	it	went	along	the	practice	which	enabled	the	prisoner	to	shorten
和	和	它	去	沿着	这	实践	哪个	已启用	这	囚犯	到	缩短

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [baɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

the	time	of	his	confinement	by	good	behavior	.
这	时间	的	他的	监禁	经过	好的	行为	.

随之消失的还有一种做法，即囚犯可以通过良好表现来缩短监禁时间。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [rɪ'fɔrməˌtɔri:z] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kən'vɪkts]

In	some	of	the	States	reformatories	have	been	established	to	which	convicts
在	一些	的	这	各州	感化院	有	到过	已确立的	到	哪个	罪犯

[hæv; həv] [bɪn] [sent] ['ʌndər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] ['sentəns] ;

have	been	sent	under	a	sort	of	sliding	sentence	;
有	到过	发送	在下面	一个	种类	的	滑动	句子	;

在一些州，已经设立了感化院，罪犯根据某种阶梯式刑期被送往那里服刑；

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'teɪn]

with	the	privilege	given	to	the	authorities	of	the	reformatory	to	retain
和	这	特权	给定	到	这	当局	的	这	感化院	到	保持

[ðə; ði] [ə'fendər] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃətɔ:ri][tɜ:rm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

the	offender	to	the	full	statutory	term	for	which	he	might	have	been
这	罪犯	到	这	满的	法定的	学期	为了	哪个	他	可能	有	到过

['sentənst] [tu:; tə] [steɪt] ['prɪzn] ,

sentenced	to	State	prison	,
判刑	到	状态	监狱	,

赋予教养院当局特权，可将罪犯羁押至其可能被判处在州立监狱服刑的完整法定刑期。

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'fɔ:rmd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

unless	he	had	evidently	reformed	before	the	expiration	of	that	period	.
除非	他	有	显然	改革后的	前	这	到期日	的	那	时期	.

除非他在该期限届满前明显改过自新。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə] ['sentəns] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər]['eni] ['pɪriəd]

if	a	penal	offense	entitled	the	judge	to	sentence	the	prisoner	for	any	period
如果	一个	刑事	罪行	标题	这	法官	到	句子	这	囚犯	为了	任何	时期

[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

from	two	to	fifteen	years	,
从	二	到	十五	年	,

如果一项刑事犯罪使法官有权判处囚犯两年至十五年的任何期限，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kept][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

he	could	be	kept	in	the	reformatory	at	the	discretion	of	the	authorities
他	可以	是	保留	在	这	感化院	在	这	审慎	的	这	当局

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃətɔːri][tɜːrm] .

for	the	full	statutory	term	.
为了	这	满的	法定的	学期	.

根据当局的裁定，他可以被关押在教养院直至法定刑期结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [ɪz]

It	is	from	this	law	that	the	public	notion	of	an	indeterminate	sentence	is
它	是	从	这	法律	那	这	民众	概念	的	一个	不定	句子	是

[dɪ'raɪvd] .

derived	.
衍生的	.

公众对不确定刑罚的概念正是源于这条法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [dɪ'tɜːrmɪnət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['stætʃuːt] [pri'skraibz] [ɪts]['lɪmɪt] .

It	is	,	in	fact	,	determinate	,	because	the	statute	prescribes	its	limit	.
它	是	,	在	事实	,	确定	,	因为	这	法令	规定	它是	限制	.

事实上，它是确定性的，因为法规规定了它的限度。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəmz] ,

The	introduction	of	the	ticket	-	of	-	leave	and	the	parole	systems	,
这	介绍	的	这	票	-	的	-	离开	和	这	言语	系统	,

假释证和假释制度的引入，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][baɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər][wɜːr; wər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [sə'dʒestʃənz]

and	the	earning	of	time	by	good	behavior	were	philanthropic	suggestions
和	这	收入	的	时间	经过	好的	行为	是	慈善	建议

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

and	promising	experiments	which	have	not	been
和	有前途	实验	哪个	有	不是	到过

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

justified	by	the	results	.
合理的	经过	这	结果	.

通过良好行为赢得时间是慈善建议和有前途的尝试，但结果却未能证明其合理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt][noʊ]['hjuːmən][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz] ['ædɪkwət]

It	is	not	necessary	at	this	time	to	argue	that	no	human	discretion	is	adequate
它	是	不是	必要的	在	这	时间	到	争论	那	不	人类	审慎	是	足够的

[tuː; tə] [miːt] [aʊt][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][kraɪmz] ;

to	mete	out	just	punishment	for	crimes	;
到	测量	出去	只是	惩罚	为了	犯罪	;

目前无需论证人类的任何自由裁量权都不足以对犯罪行为施以公正的惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['dʒen(ə)rəli] , [baɪ][men] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑːn] [ðɪs]

and	it	has	come	to	be	admitted	generally	,	by	men	enlightened	on	this
和	它	有	来	到	是	承认	一般来说	,	经过	男人	开明	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

而且，对此有所了解的人普遍承认这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [rests] , ['fɜːrstli] ,

that	the	real	basis	for	dealing	with	the	criminal	rests	,	firstly	,
那	这	真实的	基础	为了	处理	和	这	刑事	休息	,	首先	,

处理犯罪分子的真正基础首先在于：

[ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ,

upon	the	right	of	society	to	secure	itself	against	the	attacks	of	the	vicious	,
之上	这	正确的	的	社会	到	安全的	本身	反对	这	攻击	的	这	恶毒	,

关于社会有权保护自身免受邪恶势力侵害的问题，

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['duːti][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][sə'saɪəti] , [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪf]

and	secondly	,	upon	the	duty	imposed	upon	society	,	to	reform	the	criminal	if
和	第二	,	之上	这	责任	强加	之上	社会	,	到	改革	这	刑事	如果

[ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	is	possible	.
那	是	可能的	.

其次，社会有责任在可能的情况下改造罪犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['meθəd] [dʌz]

It	is	patent	to	the	most	superficial	observation	that	our	present	method	does
它	是	专利	到	这	最多	浅	观察	那	我们的	展示	方法	做

[nɑːt] [prə'tekt] [sə'saɪəti] ,

not	protect	society	,
不是	保护	社会	,

即使是最粗略的观察也能明显看出，我们目前的方法并不能保护社会。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ,

and	does	not	lessen	the	number	of	the	criminal	class	,
和	做	不是	减少	这	数字	的	这	刑事	班级	,

而且不会减少犯罪阶层的数量。

['iːðər] [baɪ] [dɪ'tɜːrənt] ['meθədz] [ɔːr][baɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['prɑːsesɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] .

either	by	deterrent	methods	or	by	reformatory	processes	,	except	in	a	very	limited	way	.
任何一个	经过	威慑	方法	或者	经过	感化院	流程	,	除了	在	一个	非常	有限的	方式	.

除极少数情况外，不得通过威慑手段或改造手段进行惩戒。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɪz] ['niːðər] [ˌiːkə'nɑːmɪk][nɔːr][ˌsaɪən'tɪfɪk][nɔːr] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] .

Our	present	method	is	neither	economic	nor	scientific	nor	philanthropic	.
我们的	展示	方法	是	两者都不	经济的	也不	科学	也不	慈善	.

我们目前的方法既不经济，也不科学，更谈不上慈善。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [ə'loʊn] ,

If	we	consider	the	well	-	defined	criminal	class	alone	,
如果	我们	考虑	这	出色地	-	定义	刑事	班级	独自的	,

如果我们只考虑定义明确的犯罪阶层，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['tæksɪz][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	can	be	said	that	our	taxes	and	expenses	for	police	and	the
它	能	是	说	那	我们的	税收	和	开支	为了	警察	和	这

[hoʊl] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [mə'ʃiːnəri] ,

whole	criminal	court	machinery	,
所有的	刑事	法庭	机械	,

可以说，我们用于警察和整个刑事司法系统的税收和支出，

[fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

for	dealing	with	those	who	are	apprehended	,	and	watching	those	who	are
为了	处理	和	那些	WHO	是	被捕	,	和	观看	那些	WHO	是

['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] , ['jɪrli] [ɪn'kriːs] ,

preying	upon	society	,	yearly	increase	,
捕食	之上	社会	,	每年	增加	,

为了处理被捕人员，以及监视那些危害社会的人，每年都在增加。

[waɪl] [ɔːl] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːts] [lɪv; laɪv][ɪn'kɑːnstənt] ['terər]
while all private citizens in their own houses or in the streets live inconstant terror
尽管 全部 私人的 公民 在 他们的 自己的 房屋 或者 在 这 街道 居住 不稳定 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
of the depredations of this class .
的 这 掠夺 的 这 班级 .

而所有平民百姓，无论是在自己的家中还是在街上，都时刻生活在对这个阶级掠夺行为的恐惧之中。

[kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kruːd] ,
Considered from the scientific point of view , our method is absolutely crude ,
经过考虑的 从 这 科学 观点 的 看法 , 我们的 方法 是 绝对地 原油 ,

从科学角度来看，我们的方法非常粗糙。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [æd'væns] [ə'pɑːn][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and but little advance upon mediaeval conditions ; and while it has
和 但 小的 进步 之上 中世纪 状况 ; 和 尽管 它 有
[ɪts][ˌsentɪ'ment(ə)l]['æspekts] ,
its sentimental aspects ,
它是 感伤的 方面 ,

与中世纪相比，进步甚微；虽然它也带有感伤的色彩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːəl] [fɪ'lænθrəpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs]
it is not real philanthropy , because comparatively few of the criminal class
它 是 不是 真实的 慈善事业 , 因为 比较 很少 的 这 刑事 班级
[ɑːr; ər] ['pɜːrmənəntli] ['reskjuːd] .
are permanently rescued .
是 永久的 获救 .

这不是真正的慈善行为，因为只有相对较少的犯罪分子得到了永久的救赎。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [hæz; həz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['ɑːbdʒekts] :
The indeterminate sentence has two distinct objects :
这 不定 句子 有 二 清楚的 对象 :

不定句包含两个不同的宾语：

[wʌn][ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huːz] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪn]
one is the absolute protection of society from the outlaws whose only business in
一 是 这 绝对 保护 的 社会 从 这 亡命之徒 谁 仅有的 商业 在
[laɪf][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] ;
life is to prey upon society ;
生活 是 到 猎物 之上 社会 ;

一是绝对保护社会免受那些以掠夺社会为唯一目的的不法之徒的侵害；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fendəz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ]
and the second is the placing of these offenders in a position where they
和 这 第二 是 这 放置 的 这些 罪犯 在 一个 位置 在哪里 他们
[kæn; kən][biː; bi][kept] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtmənt] [æz; əz] ['dekədənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
can be kept long enough for scientific treatment as decadent human beings ,
能 是 保留 长的 足够的 为了 科学 治疗 作为 颓废 人类 生物 ,

第二点是将这些罪犯安置在能够让他们被长期关押的地方，以便对他们作为堕落的人类进行科学治疗。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
in the belief that their lives can be changed in their purpose .
在 这 信仰 那 他们的 生活 能 是 已更改 在 他们的 目的 .

他们相信，他们的人生可以通过实现目标而改变。

[noʊ][spə'sɪfɪk] [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən][biː; bi]
No specific time can be predicted in which a man by discipline can be
不 具体的 时间 能 是 预测 在 哪个 一个 男人 经过 纪律 能 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [gʊd] ['hæbɪts] ,
expected to lay aside his bad habits and put on good habits ,
预期的 到 躺 旁边 他的 坏的 习惯 和 放 在 好的 习惯 ,

无法预测一个人在何时能够通过自律戒除恶习并养成好习惯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] ,

because	no	two	human	beings	are	alike	,
因为	不	二	人类	生物	是	同样	,

因为世上没有完全相同的两个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	it	is	therefore	necessary	that	an	indefinite	time	in	each	case	should	be
和	它	是	所以	必要的	那	一个	不定	时间	在	每个	案件	应该	是

[əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

allowed	for	the	experiment	of	reformation	.
允许	为了	这	实验	的	改革	.

因此，在每种情况下，都必须给予改革实验一段不确定的时间。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] ['sɪstəm] ,

We	have	now	gone	far	enough	to	see	that	the	ticket	-	of	-	leave	system	,
我们	有	现在	已消失	远的	足够的	到	看	那	这	票	-	的	-	离开	系统	,

我们现在已经走得足够远，足以看出休假制度的弊端。

[ðə; ði][pəˈroʊl] ['sɪstəm] [æz; əz][wiː; wi] [ədˈmɪnɪstər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] ([aɪ] [ɪkˈsept] [naʊ]

the	parole	system	as	we	administer	it	in	the	State	prisons	(	I	except	now
这	言语	系统	作为	我们	管理	它	在	这	状态	监狱	(	我	除了	现在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔrməˌtɔriːz]) ,

some	of	the	reformatories	)	,
一些	的	这	感化院	)	,

我们在州立监狱（现在不包括一些感化院）实施的假释制度

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kənˈdʌkt] ['meθəd] [ɑːr; ər] [səbˈstænʃəli] ['feɪljɚz] ,

and	the	good	conduct	method	are	substantially	failures	,
和	这	好的	执行	方法	是	实质性	失败	,

良好行为准则也存在实质性缺陷，

[ænd; ənd][mʌst; məst][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði]['æbsəluːt]

and	must	continue	to	be	so	until	they	rest	upon	the	absolute
和	必须	继续	到	是	所以	直到	他们	休息	之上	这	绝对

[ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] ['sentəns] .

indeterminate	sentence	.
不定	句子	.

并且必须继续如此，直到它们最终落入绝对不确定的句子中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['feɪljɚz] [naʊ] ,

They	are	worse	than	failures	now	,
他们	是	更糟	比	失败	现在	,

他们现在比失败者更糟糕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɪz] ['lʌld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [sɪˈkjʊrəti][baɪ][ðem; ðəm] ,

because	the	public	mind	is	lulled	into	a	false	security	by	them	,
因为	这	民众	头脑	是	昏昏欲睡	进入	一个	错误的	安全	经过	他们	,

因为公众的思想被他们蒙蔽，陷入了虚假的安全感之中。

[ænd; ənd] ['efərts] [æt; ət]['dʒenjuɪn] ['prɪzn] [rɪˈfɔːrm][ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] .

and	efforts	at	genuine	prison	reform	are	defeated	.
和	努力	在	真的	监狱	改革	是	战败	.

真正意义上的监狱改革努力失败了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [əˈdæptɪd] [ɪtˈself] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈroʊl]

It	is	very	significant	that	the	criminal	class	adapted	itself	readily	to	the	parole
它	是	非常	重要的	那	这	刑事	班级	改编	本身	容易	到	这	言语

['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['slaɪdɪŋ] [skeɪl] .

system	with	its	sliding	scale	.
系统	和	它是	滑动	规模	.

犯罪阶层能够迅速适应带有浮动标准的假释制度，这一点非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

It	was	natural	that	this	should	be	so	,
它	曾是	自然的	那	这	应该	是	所以	,

这自然是理所当然的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .

for	it	fits	in	perfectly	well	with	their	scheme	of	life	.
为了	它	适合	在	完美	出色地	和	他们的	方案	的	生活	.

因为这与他们的生活方式非常契合。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ,

This	is	to	them	a	sort	of	business	career	,
这	是	到	他们	一个	种类	的	商业	职业	,

对他们来说，这是一种职业发展方式。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ][ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪmɪtɪd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

interrupted	now	and	then	only	by	occasional	limited	periods	of	seclusion	.
中断	现在	和	然后	仅有的	经过	偶然	有限的	时期	的	隔离	.

偶尔会被短暂的独处时间打断。

['eni] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Any	device	that	shall	shorten	those	periods	is	welcome	to	them	.
任何	设备	那	将	缩短	那些	时期	是	欢迎	到	他们	.

任何能够缩短这些时间的设备他们都欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] [ðæt] [ðə; ði][men][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər][taɪm][baɪ]

we	see	in	the	State	prisons	that	the	men	most	likely	to	shorten	their	time	by
我们	看	在	这	状态	监狱	那	这	男人	最多	可能	到	缩短	他们的	时间	经过

[gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

good	behavior	,
好的	行为	,

我们在州立监狱中看到，表现良好的男性最有可能缩短刑期。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [rɪ'liːst] [ɑːn][pə'roʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentəns] ,

and	to	get	released	on	parole	before	the	expiration	of	their	sentence	,
和	到	得到	发布	在	言语	前	这	到期日	的	他们的	句子	,

并在刑期届满前获得假释。

[ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [kraɪm][ðer; ðər] [kə'rɪr] .

are	the	men	who	make	crime	their	career	.
是	这	男人	WHO	制作	犯罪	他们的	职业	.

他们是把犯罪作为职业的人。

[ðeɪ] [ək'sept] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt][ɪn][laɪf] ,

They	accept	this	discipline	as	a	part	of	their	lot	in	life	,
他们	接受	这	纪律	作为	一个	部分	的	他们的	很多	在	生活	,

他们接受这种纪律，认为这是他们人生命运的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l]

and	it	does	not	interfere	with	their	business	any	more	than	the	occasional
和	它	做	不是	干扰	和	他们的	商业	任何	更多的	比	这	偶然

['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] .

bankruptcy	of	a	merchant	interferes	with	his	pursuits	.
破产	的	一个	商人	干扰	和	他的	追求	.

这不会比商人偶尔破产更影响其业务经营。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [səˈsaɪəti] [ɪz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ,

It	follows	,	therefore	,	that	society	is	not	likely	to	get	security	for	itself	,
它	跟随	,	所以	,	那	社会	是	不是	可能	到	得到	安全	为了	本身	,

因此，社会不太可能获得自身的安全保障。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [klæs] [ɪz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [ɪˈsenʃəli] [ɔːr] [rɪˈfɔːrmd] ,

and	the	criminal	class	is	not	likely	to	be	reduced	essentially	or	reformed	,
和	这	刑事	班级	是	不是	可能	到	是	减少	本质上	或者	改革后的	,

犯罪阶层不太可能得到根本性的减少或改革。

[wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈmeʒər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˈsentəns] , [wɪtʃ] ,

without	such	a	radical	measure	as	the	indeterminate	sentence	,	which	,
没有	这样的	一个	激进的	措施	作为	这	不定	句子	,	哪个	,

[əˈkʌmpənid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

accompanied	,	of	course	,
伴随	,	的	课程	,

如果没有像不定句这样激进的措施，当然，不定句的出现也伴随着其他一些问题。

[baɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtriːtmənt] , [wʊd] [kəmˈpel] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

by	scientific	treatment	,	would	compel	the	convict	to	change	his	course	of	life	,
经过	科学	治疗	,	会	迫使	这	定罪	到	改变	他的	课程	的	生活	,

通过科学治疗，将迫使罪犯改变其人生轨迹。

[ɔːr] [tuː; tə] [steɪ] [pərˈpetʃuəli] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] .

or	to	stay	perpetually	in	confinement	.
或者	到	停留	永恒地	在	监禁	.

或者永远被囚禁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˈsentəns] [wʊd] [ˈrædɪkli] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns]

the	indeterminate	sentence	would	radically	change	our	criminal	jurisprudence
这	不定	句子	会	根本	改变	我们的	刑事	法理

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstætʃətɔːri] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈkrɪmənəlz] .

and	our	statutory	provisions	in	regard	to	criminals	.
和	我们的	法定的	条款	在	看待	到	罪犯	.

不确定刑期将从根本上改变我们的刑事司法和有关罪犯的法律规定。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpoʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [klæs] ,

It	goes	without	saying	that	it	is	opposed	by	the	entire	criminal	class	,
它	去	没有	说	那	它	是	反对	经过	这	全部的	刑事	班级	,

毋庸置疑，这遭到了整个犯罪集团的反对。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɑːn]

and	by	that	very	considerable	portion	of	the	population	which	is	dependent	on
和	经过	那	非常	大量	部分	的	这	人口	哪个	是	依赖	在

[ɔːr] [əˈfɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [klæs] ,

or	affiliated	with	the	criminal	class	,
或者	附属	和	这	刑事	班级	,

以及相当一部分依赖或隶属于犯罪阶层的人口，

[wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [ˈpenəltiz] .

which	seeks	to	evade	the	law	and	escape	its	penalties	.
哪个	寻找	到	逃避	这	法律	和	逃脱	它是	处罚	.

试图逃避法律和惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gets] [ɪts]

It	is	also	opposed	by	a	small	portion	of	the	legal	profession	which	gets	its
它	是	还	反对	经过	一个	小的	部分	的	这	合法的	职业	哪个	获得	它是

['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ,

living	out	of	the	criminal	class	,
活的	出去	的	这	刑事	班级	,

也有一小部分靠为犯罪分子谋生的法律界人士反对这种做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [huː] [hæv; həv]

and	it	is	sure	to	meet	the	objection	of	the	sentimentalists	who	have
和	它	是	当然	到	见面	这	异议	的	这	感伤主义者	WHO	有

[pɪ'kjuːliər] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [di'praɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

peculiar	notions	about	depriving	a	man	of	his	liberty	,
奇特	概念	关于	剥夺	一个	男人	的	他的	自由	,

这肯定会遭到那些感伤主义者的反对，他们对剥夺人的自由有着奇特的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd]

and	it	also	has	to	overcome	the	objections	of	many	who	are	guided
和	它	还	有	到	克服	这	反对意见	的	许多	WHO	是	引导

[baɪ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

by	precedents	,
经过	先例	,

它还必须克服许多循规蹈矩者的反对意见。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	think	the	indeterminate	sentence	would	be	an	infringement	of	the
和	WHO	思考	这	不定	句子	会	是	一个	侵权	的	这

[dʒuː'dɪʃəl] [prɪ'rɑːgətɪv] .

judicial	prerogative	.
司法	特权	.

他们认为，不定期刑罚侵犯了司法特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['lætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

It	is	well	to	consider	this	latter	a	little	further	.
它	是	出色地	到	考虑	这	后者	一个	小的	更远	.

有必要对后者再做进一步思考。

['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l][koʊd] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Our	criminal	code	,	artificial	and	indiscriminating	as	it	is	,
我们的	刑事	代码	,	人造的	和	不加区分的	作为	它	是	,

我们的刑法，尽管它人为且不加区分，

[ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɔːt]

is	the	growth	of	ages	and	is	the	result	of	the	notion	that	society	ought
是	这	生长	的	年龄	和	是	这	结果	的	这	概念	那	社会	应该

[tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

to	take	vengeance	upon	the	criminal	,
到	拿	复仇	之上	这	刑事	,

这是时代发展的结果，也是社会应该对犯罪分子进行报复这一观念的产物。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

at	least	that	it	ought	to	punish	him	,	and	that	the	judge	,
在	至少	那	它	应该	到	惩治	他	,	和	那	这	法官	,

至少应该惩罚他，而且法官也应该如此。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] ,

the	interpreter	of	the	criminal	law	,
这	翻译	的	这	刑事	法律	,

刑法的解释者，

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

was	not	only	the	proper	person	to	determine	the	guilt	of	the	accused	,
曾是	不是	仅有的	这	恰当的	人	到	决定	这	有罪	的	这	被告	,

他不仅是判定被告是否有罪的合适人选，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

by	the	aid	of	the	jury	,
经过	这	援助	的	这	陪审团	,

在陪审团的帮助下，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi]

but	was	the	sole	person	to	judge	of	the	amount	of	punishment	he
但	曾是	这	唯一	人	到	法官	的	这	数量	的	惩罚	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪm] .

should	receive	for	his	crime	.
应该	收到	为了	他的	犯罪	.

但只有他才能判断他应该因其罪行受到何种程度的惩罚。

[naʊ] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [hɪr] : [wʌn][ɪz][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]

Now	two	functions	are	involved	here	:	one	is	the	determination	that	the	accused
现在	二	函数	是	涉及	这里	:	一	是	这	决心	那	这	被告

[hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] ,

has	broken	the	law	,
有	破碎的	这	法律	,

这里涉及两个功能：一是确定被告是否违法，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['geɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] , [iːtʃ]

the	other	is	gauging	within	the	rules	of	the	code	the	punishment	that	,	each
这	其他	是	测量	之内	这	规则	的	这	代码	这	惩罚	那	,	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] .

individual	should	receive	.
个人	应该	收到	.

另一种方法是在规则范围内衡量每个人应该受到的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'veɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sɪn][ɪz] ['sʌmhaʊ]

It	is	a	theological	notion	that	the	divine	punishment	for	sin	is	somehow
它	是	一个	神学	概念	那	这	神圣的	惩罚	为了	罪	是	不知何故

['dɛləˌgeɪtəd][tuː; tə][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][kraɪm] ,

delegated	to	man	for	the	punishment	of	crime	,
委托	到	男人	为了	这	惩罚	的	犯罪	,

这是一种神学观念，认为神对罪恶的惩罚以某种方式委托给了人类，由人类来惩罚犯罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['eni]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ][traɪ'bjuːnl][ɪz]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]

but	it	does	not	need	any	argument	to	show	that	no	tribunal	is	able	with
但	它	做	不是	需要	任何	争论	到	展示	那	不	法庭	是	有能力的	和

['dʒʌstɪs][tuː; tə] [miːt] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][keɪs] ,

justice	to	mete	out	punishment	in	any	individual	case	,
正义	到	测量	出去	惩罚	在	任何	个人	案件	,

但无需任何论证就能表明，没有任何法庭能够公正地对任何个案进行处罚。

[fɔːr; fər]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [gɪlt] [dʌz] [nɑːt] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði]

for	probably	the	same	degree	of	guilt	does	not	attach	to	two	men	in	the
为了	大概	这	相同的	程度	的	有罪	做	不是	附	到	二	男人	在	这

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːt] ,

violation	of	the	same	statute	,
违反	的	这	相同的	法令	,

因为即使两个人违反了同一法规，他们所应承担的罪责程度可能也并不相同。

[ænd; ənd] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , ['iːv(ə)n] ,

and	while	,	in	the	rough	view	of	the	criminal	law	,	even	,
和	尽管	,	在	这	粗糙的	看法	的	这	刑事	法律	,	甚至	,

而且，从刑法的粗略定义来看，即使

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

one	ought	to	have	a	severe	penalty	,	the	other	should	be	treated	with	more
一	应该	到	有	一个	严重	惩罚	,	这	其他	应该	是	治疗	和	更多的

['li:niənsi] .

leniency	.
宽大	.

一个应该受到严厉的惩罚，另一个应该得到较宽大的对待。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][kæn; kən][du:]['ʌndər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ɪz]

All	that	the	judge	can	do	under	the	indiscriminating	provisions	of	the	statute	is
全部	那	这	法官	能	做	在下面	这	不加区分的	条款	的	这	法令	是

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

to	make	a	fair	guess	at	what	the	man	should	suffer	.
到	制作	一个	公平的	猜测	在	什么	这	男人	应该	遭受	.

根据该法规不加区分的条款，法官所能做的只是对这个人应该受到的惩罚做出合理的猜测。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [si:z] [ðæt] [nɑ:t] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][ðə; ði]

Under	the	present	enlightened	opinion	which	sees	that	not	punishment	but	the
在下面	这	展示	开明	观点	哪个	看到	那	不是	惩罚	但	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə]

protection	of	society	and	the	good	of	the	criminal	are	the	things	to
保护	的	社会	和	这	好的	的	这	刑事	是	这	事物	到

[bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

be	aimed	at	,
是	旨在	在	,

根据目前开明的观点，惩罚的目的不在于惩罚，而在于保护社会和维护罪犯的利益。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɑ:fɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]

the	judge's	office	would	naturally	be	reduced	to	the	task	of	determining	the
这	法官的	办公室	会	自然	是	减少	到	这	任务	的	确定	这

[gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n]['traɪəl] ,

guilt	of	the	man	on	trial	,
有罪	的	这	男人	在	审判	,

法官办公室的任务自然就只剩下判定受审男子是否有罪了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə]['ekspɜ:rt] ['tri:tmənt] ,

and	then	the	care	of	him	would	be	turned	over	to	expert	treatment	,
和	然后	这	关心	的	他	会	是	转向	超过	到	专家	治疗	,

之后，他的治疗将转交给专家团队。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [di'tə:minz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ɪn'sænəti] .

exactly	as	in	a	case	when	the	judge	determines	the	fact	of	a	man's	insanity	.
确切地	作为	在	一个	案件	什么时候	这	法官	决定	这	事实	的	一个	男人的	疯狂	.

就像法官判定某人是否精神失常一样。

[ɪf] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sentəns] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

If	objection	is	made	to	the	indeterminate	sentence	on	the	ground	that	it	is
如果	异议	是	制成	到	这	不定	句子	在	这	地面	那	它	是

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ɔ:r]['kru:əl] ['pʌnɪʃmənt] ,

an	unusual	or	cruel	punishment	,
一个	异常	或者	残忍的	惩罚	,

如果有人以刑罚不寻常或残酷为由反对不定期刑罚，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] ,

it	may	be	admitted	that	it	is	unusual	,
它	可能	是	承认	那	它	是	异常	,

或许可以承认，这确实不同寻常。

[bʌt; bət] [ðæt] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [dɪ'tenʃn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] ['kruːəl] [wen] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪz]

but	**that**	**commitment**	**to**	**detention**	**cannot**	**be**	**called**	**cruel**	**when**	**the**	**convict**	**is**
但	那	承诺	到	拘留	不能	是	称为	残忍的	什么时候	这	定罪	是

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [kən'faɪnd] .

given	**the**	**key**	**to**	**the**	**house**	**in**	**which**	**he**	**is**	**confined**	**.**
给定	这	钥匙	到	这	房子	在	哪个	他	是	受限	.

但是，如果给罪犯一把关押他的房屋钥匙，那么这种监禁方式就不能被称为残酷的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [ænd; ənd] [goʊ]

It	**is**	**for**	**him**	**to**	**choose**	**whether**	**he**	**will**	**become**	**a**	**decent**	**man**	**and**	**go**
它	是	为了	他	到	选择	无论	他	将要	变得	一个	体面的	男人	和	去

[bæk] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ,

back	**into**	**society**	**,**
后退	进入	社会	,

他是否愿意改过自新，重返社会，这由他自己选择。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

or	**whether**	**he**	**will**	**remain**	**a**	**bad**	**man**	**and**	**stay**	**in**	**confinement**	**.**
或者	无论	他	将要	保持	一个	坏的	男人	和	停留	在	监禁	.

或者他是否会继续做个坏人，继续被监禁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] ,

For	**the**	**criminal**	**who**	**is**	**,**	**as**	**we**	**might**	**say**	**,**	**an**	**accidental**	**criminal**	**,**
为了	这	刑事	WHO	是	,	作为	我们	可能	说	,	一个	偶然	刑事	,

对于那些我们或许可以称之为"意外犯罪"的罪犯而言，

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] ['influənsiz] ,

or	**for**	**the**	**criminal**	**who**	**is**	**susceptible**	**to**	**good**	**influences**	**,**
或者	为了	这	刑事	WHO	是	易受影响的	到	好的	影响	,

或者对于那些容易受到良好影响的罪犯来说，

[ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtər]

the	**term**	**of**	**imprisonment**	**under**	**the**	**indeterminate**	**sentence**	**would**	**be**	**shorter**
这	学期	的	监禁	在下面	这	不定	句子	会	是	较短

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['krɪmənəlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stætʃuːt] .

than	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**make**	**it**	**for**	**criminals**	**under**	**the**	**statute**	**.**
比	它	会	是	安全的	到	制作	它	为了	罪犯	在下面	这	法令	.

根据不定期刑罚判处的刑期，比根据该法规对罪犯判处的刑期要短。

[ðə; ði] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [ə'fendər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər]

The	**incorrigible**	**offender**	**,**	**however**	**,**	**would**	**be**	**cut**	**off**	**at**	**once**	**and**	**forever**
这	不可救药	罪犯	,	然而	,	会	是	切	离开	在	一次	和	永远

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

from	**his**	**occupation**	**,**
从	他的	职业	,

然而，对于无可救药的违法者，将立即且永远剥夺其工作资格。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , ['verid] [baɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz]

which	**is**	**,**	**as**	**we**	**said**	**,**	**varied**	**by**	**periodic**	**residence**	**in**	**the**	**comfortable**	**houses**
哪个	是	,	作为	我们	说	,	多种多样	经过	周期性	住宅	在	这	舒服的	房屋

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .

belonging	**to**	**the**	**State**	**.**
属于	到	这	状态	.

正如我们所说，这种变化可以通过定期居住在国家所有的舒适房屋中来实现。

[ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɔːrəleri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [ɪz] [ðæt] ['evri] [steɪt] ['prɪzn]

A	**necessary**	**corollary**	**of**	**the**	**indeterminate**	**sentence**	**is**	**that**	**every**	**State**	**prison**
一个	必要的	推论	的	这	不定	句子	是	那	每一个	状态	监狱

[ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

and	**penitentiary**	**should**	**be**	**a**	**reformatory**	**,**
和	监狱	应该	是	一个	感化院	,

不定期刑罚的一个必然推论是，每个州立监狱和教养院都应该是一所改造所。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .

in	the	modern	meaning	of	that	term	.
在	这	现代的	意义	的	那	学期	.

按照该术语的现代含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ɔːl] [ɪts] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

It	would	be	against	the	interest	of	society	,	all	its	instincts	of	justice	,
它	会	是	反对	这	兴趣	的	社会	,	全部	它是	本能	的	正义	,

这将违背社会利益，违背社会一切正义的本能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	the	height	of	cruelty	to	an	individual	criminal	to	put	him	in
和	这	高度	的	残酷	到	一个	个人	刑事	到	放	他	在

['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] [ən'les] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

prison	without	limit	unless	all	the	opportunities	were	afforded	him	for	changing
监狱	没有	限制	除非	全部	这	机会	是	提供	他	为了	变化

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ['rædɪkli] .

his	habits	radically	.
他的	习惯	根本	.

对单个罪犯来说，除非给予他彻底改变恶习的所有机会，否则就无限期地监禁他，这是极其残忍的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə]

It	may	be	said	in	passing	that	the	indeterminate	sentence	would	be	in	itself	to
它	可能	是	说	在	通过	那	这	不定	句子	会	是	在	本身	到

['eni] [mæn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

any	man	a	great	stimulus	to	reform	,
任何	男人	一个	伟大的	刺激	到	改革	,

顺便提一句，不定期刑本身对任何人来说都是促使他们改过自新的巨大动力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːrməˌnet] [ðæt]

because	his	reformation	would	be	the	only	means	of	his	terminating	that
因为	他的	改革	会	是	这	仅有的	方法	的	他的	终止	那

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

因为他只有改过自新才能结束刑期。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

At	the	same	time	a	man	left	to	himself	,
在	这	相同的	时间	一个	男人	左边	到	他自己	,

与此同时，一个男人独自一人留了下来，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['prizənz] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

even	in	the	best	ordered	of	our	State	prisons	which	is	not	a	reformatory	,
甚至	在	这	最好的	订购	的	我们的	状态	监狱	哪个	是	不是	一个	感化院	,

即使在我们州立监狱中管理最好的监狱（但那不是感化院），

[wʊd] [biː; bi] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] .

would	be	scarcely	likely	to	make	much	improvement	.
会	是	几乎	可能	到	制作	很多	改进	.

不太可能取得多大进展。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ;

I	have	not	space	in	this	article	to	consider	the	character	of	the	reformatory	;
我	有	不是	空间	在	这	文章	到	考虑	这	特点	的	这	感化院	;

本文篇幅有限，无法探讨感化院的性质；

[ðæt] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

that	subject	is	fortunately	engaging	the	attention	of	scientific	people	as	one	of
那	主题	是	幸运的是	引人入胜	这	注意力	的	科学	人们	作为	一	的

[ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['prɔːbləms] .

the	most	interesting	of	our	modern	problems	.
这	最多	有趣的	的	我们的	现代的	问题	.

幸运的是，这一课题已经引起了科学界的关注，被认为是当今最有趣的问题之一。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dekədənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [rek] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ,

To	take	a	decadent	human	being	,	a	wreck	physically	and	morally	,
到	拿	一个	颓废	人类	存在	,	一个	破坏	身体	和	道德上	,

以一个堕落的人为例，他身心俱损，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	try	to	make	a	man	of	him	,
和	尝试	到	制作	一个	男人	的	他	,

并努力把他培养成一个真正的男子汉。

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] .

that	is	an	attempt	worthy	of	a	people	who	claim	to	be	civilized	.
那	是	一个	试图	值得	的	一个	人们	WHO	宣称	到	是	文明	.

这是自诩为文明民族才有的尝试。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]

An	illustration	of	what	can	be	done	in	this	direction	is	furnished	by	the
一个	插图	的	什么	能	是	完毕	在	这	方向	是	提供	经过	这

[el'mairə] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

Elmira	Reformatory	,
埃尔迈拉	感化院	,

埃尔迈拉感化院就是一个这方面可以借鉴的例子。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

where	the	experiment	is	being	made	with	most	encouraging	results	,	which	,	of
在哪里	这	实验	是	存在	制成	和	最多	鼓励	结果	,	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

实验正在进行中，并取得了令人鼓舞的结果，当然，

[wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] [eɪd] .

would	be	still	better	if	the	indeterminate	sentence	were	brought	to	its	aid	.
会	是	仍然	更好的	如果	这	不定	句子	是	带来	到	它是	援助	.

如果能引入不确定刑期这一概念，那就更好了。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

When	the	indeterminate	sentence	has	been	spoken	of	with	a	view	to
什么时候	这	不定	句子	有	到过	说	的	和	一个	看法	到

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

当谈到不定期刑罚时，其目的是为了立法，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['prizənəz] [ɑːn]

the	question	has	been	raised	whether	it	should	be	applied	to	prisoners	on
这	问题	有	到过	提高	无论	它	应该	是	应用	到	囚犯	在

[ðə; ði] [fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

有人提出疑问，是否应该将该规定应用于囚犯的入狱第一天。

['sekənd] , [ɔ:r][θɜ:rd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:n(ə)l] [ə'fens] .

second	,	or	third	conviction	of	a	penal	offense	.
第二	, 或者		第三	定罪	的	一个	刑事	罪行	.

第二次或第三次被判犯有刑事罪行。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ə; eɪ][mæn]

Legislation	in	regard	to	the	parole	system	has	also	considered	whether	a	man
立法	在	看待	到	这	言语	系统	有	还	经过考虑的	无论	一个	男人

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kən'vɪkʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pi:n(ə)l]

should	be	considered	in	the	criminal	class	on	his	first	conviction	for	a	penal
应该	是	经过考虑的	在	这	刑事	班级	在	他的	第一的	定罪	为了	一个	刑事

[ə'fens] .

offense	.
罪行	.

关于假释制度的立法也考虑过，一个人在第一次因刑事犯罪被定罪时，是否应该被视为罪犯。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɪkt]

Without	entering	upon	this	question	at	length	,	I	will	suggest	that	the	convict
没有	进入	之上	这	问题	在	长度	,	我	将要	建议	那	这	定罪

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

我不打算详细探讨这个问题，但我建议罪犯应该：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

for	his	own	sake	,
为了	他的	自己的	清酒	,

为了他自己，

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sentəns] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

have	the	indeterminate	sentence	applied	to	him	upon	conviction	of	his	first
有	这	不定	句子	应用	到	他	之上	定罪	的	他的	第一的

['pi:n(ə)l] [ə'fens] .

penal	offense	.
刑事	罪行	.

首次犯罪定罪后，对其适用不确定刑期。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] [ðen] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

He	is	much	more	likely	to	reform	then	than	he	would	be	after	he	had
他	是	很多	更多的	可能	到	改革	然后	比	他	会	是	后	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'vɪktɪd] ,

had	a	term	in	the	State	prison	and	was	again	convicted	,
有	一个	学期	在	这	状态	监狱	和	曾是	再次	已定罪	,

他那时改过自新的可能性要比在州立监狱服刑后再次被定罪后大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] ['lesnd] [baɪ] [i:tʃ] ['sʌbsɪkwənt]

and	the	chance	of	his	reformation	would	be	lessened	by	each	subsequent
和	这	机会	的	他的	改革	会	是	减少	经过	每个	随后的

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

experience	of	this	kind	.
经验	的	这	种类	.

而他每次经历此类事件，改过自新的可能性就会降低。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sentəns] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

The	great	object	of	the	indeterminate	sentence	,	so	far	as	the	security	of
这	伟大的	目的	的	这	不定	句子	,	所以	远的	作为	这	安全	的

[sə'saɪəti][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

society	is	concerned	,
社会	是	担心的	,

就社会安全而言，不定期刑罚的最大目的在于：

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ,

is	to	diminish	the	number	of	the	criminal	class	,
是	到	减少	这	数字	的	这	刑事	班级	,

目的是减少犯罪阶层的数量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['feləni] [ə; eɪ][mæn] [kə'mits] [ɪz]

and	this	will	be	done	when	it	is	seen	that	the	first	felony	a	man	commits	is
和	这	将要	是	完毕	什么时候	它	是	已见	那	这	第一的	重罪	一个	男人	提交	是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ,

likely	to	be	his	last	,
可能	到	是	他的	最后的	,

当人们发现一个人犯下的第一起重罪很可能是他犯下的最后一次重罪时，就会采取这种措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [kə'rɪr] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs]

and	that	for	a	young	criminal	contemplating	this	career	there	is	in	this
和	那	为了	一个	年轻的	刑事	沉思	这	职业	那里	是	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " [noʊ] ['θɜːroʊfer] .

direction	"	no	thoroughfare	.
方向	"	不	通道	.

对于一个考虑从事犯罪活动的年轻罪犯来说，这条路上"没有通行之路"。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] ,

"	By	his	very	first	violation	of	the	statute	he	walks	into	confinement	,
"	经过	他的	非常	第一的	违反	的	这	法令	他	散步	进入	监禁	,

"他第一次违反法令就被送进了监狱。"

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

to	stay	there	until	he	has	given	up	the	purpose	of	such	a	career	.
到	停留	那里	直到	他	有	给定	向上	这	目的	的	这样的	一个	职业	.

他会一直待在那里，直到他放弃了从事这种职业的目标。

[ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ri'maːks]

In	the	limits	of	this	paper	I	have	been	obliged	to	confine	myself	to	remarks
在	这	限制	的	这	纸	我	有	到过	有义务	到	局限	我	到	评论

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [ɪt'self] ,

upon	the	indeterminate	sentence	itself	,
之上	这	不定	句子	本身	,

由于篇幅所限，我只能就不确定句本身进行评述。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmətɔːri]

without	going	into	the	question	of	the	proper	organization	of	reformatory
没有	去	进入	这	问题	的	这	恰当的	组织	的	感化院

['eɪdʒənsiz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'vɪkt] ,

agencies	to	be	applied	to	the	convict	,
机构	到	是	应用	到	这	定罪	,

暂且不论适用于罪犯的改造机构的适当组织形式问题，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	without	consideration	of	the	means	of	testing	the	reformation	of	a
和	没有	考虑	的	这	方法	的	测试	这	改革	的	一个

[mæn][ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] .

man	in	any	given	case	.
男人	在	任何	给定	案件	.

而且没有考虑在任何具体情况下检验一个人是否改过自新的方法。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [æt; ət][el'mairə][hæv; həv] [pæst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

I	will	only	add	that	the	methods	at	Elmira	have	passed	far	beyond	the
我	将要	仅有的	添加	那	这	方法	在	埃尔迈拉	有	通过了	远的	超过	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

experimental	stage	in	this	matter	.
实验	阶段	在	这	事情	.

我只想补充一点，埃尔迈拉研究所在这方面的方法已经远远超越了实验阶段。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sentəns] [fɔ:r; fər] ['feləni:z]
The necessary effect of the adoption of the indeterminate sentence for felonies
这 必要的 影响 的 这 采用 的 这 不定 句子 为了 重罪
[ɪz] [ðæt] ['evri] [steɪt] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] .
is that every State prison and penitentiary must be a reformatory .
是 那 每一个 状态 监狱 和 监狱 必须 是 一个 感化院 .

对重罪实行不定期刑罚的必然结果是，每个州立监狱和教养院都必须成为一所教化所。

[ðə; ði][kən'vɪkt][goʊz]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [li:st] ([sɪns] [ðə; ði]
The convict goes into it for the term of a year at least (since the
这 定罪 去 进入 它 为了 这 学期 的 一个 年 在 至少 (自从 这
['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] ,
criminal law ,
刑事 法律 ,

罪犯至少要服刑一年（因为刑法规定，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['presɪdənt] , [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] ,
according to ancient precedent , might require that ,
根据 到 古老的 先例 , 可能 要求 那 ,

根据古代先例，可能需要这样做：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
and because the discipline of the reformatory would require it as a
和 因为 这 纪律 的 这 感化院 会 要求 它 作为 一个
['præktɪk(ə)l] [ru:l]) ,
practical rule) ,
实际的 规则) ,

（而且因为感化院的纪律要求将其作为一项实际规则），

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪz] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rəti] ,
and he stays there until , in the judgment of competent authority ,
和 他 停留 那里 直到 , 在 这 判断 的 胜任的 权威 ,

他将一直待在那里，直到主管机关认定，

[hi:; hi][ɪz][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
he is fit to be trusted at large .
他 是 合身 到 是 可信 在 大的 .

他完全值得信任。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
If he is incapable of reform , he must stay there for his natural life .
如果 他 是 无法 的 改革 , 他 必须 停留 那里 为了 他的 自然的 生活 .

如果他无可救药，就必须在那里度过余生。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] .
He is a free agent .
他 是 一个 自由的 代理人 .

他是自由球员。

[hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [laɪf][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
He can decide to lead an honest life and have his liberty ,
他 能 决定 到 带领 一个 诚实的 生活 和 有 他的 自由 ,

他可以选择过诚实的生活，并享有自由。

[ɔ:r][hi:; hi][kæn; kən] [ɪ'lekt] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [kən'faɪnmənt] .
or he can elect to work for the State all his life in criminal confinement .
或者 他 能 选 到 工作 为了 这 状态 全部 他的 生活 在 刑事 监禁 .

或者他可以选择在刑事监禁中终身为国家工作。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['evri] [steɪt] ['prɪzn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , [aɪ] [ɪk'sept] ,
When I say that every State prison is to be a reformatory , I except ,
什么时候 我 说 那 每一个 状态 监狱 是 到 是 一个 感化院 , 我 除了 ,

我说每个州立监狱都应该成为一所改造所，但我也有例外：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] ['sentənst] [fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [ɔːr] ['ʌðər]
of **course** **,** **from** **its** **operation** **,** **those** **sentenced** **for** **life** **for** **murder** **,** **or** **other**
的 课程 , 从 它是 手术 , 那些 判刑 为了 生活 为了 谋杀 , 或者 其他
['kæpɪt(ə)l] [ə'fensiz] ,
capital **offenses** **,**
首都 犯罪 ,

当然，根据其运作情况，那些因谋杀或其他死罪而被判处终身监禁的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]
and **those** **who** **have** **proved** **themselves** **incorrigible** **by** **repeated** **violations** **of**
和 那些 WHO 有 已证实 他们自己 不可救药 经过 重复 违规行为 的
[ðer; ðər][pə'roʊl] .
their **parole** **.**
他们的 言语 .

以及那些屡次违反假释规定、无可救药的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .
It **is** **necessary** **now** **to** **consider** **the** **treatment** **in** **the** **reformatory** **.**
它 是 必要的 现在 到 考虑 这 治疗 在 这 感化院 .

现在有必要考虑在教养院接受治疗。

['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] ,
Only **a** **brief** **outline** **of** **it** **can** **be** **given** **here** **,**
仅有的 一个 简短的 大纲 的 它 能 是 给定 这里 ,

这里只能给出简要概述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
with **a** **general** **statement** **of** **the** **underlying** **principles** **.**
和 一个 一般的 陈述 的 这 潜在的 原则 .

对基本原理进行总体陈述。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][el'mairə]
The **practical** **application** **of** **these** **principles** **can** **be** **studied** **in** **the** **Elmira**
这 实际的 应用 的 这些 原则 能 是 研究 在 这 埃尔迈拉
[rɪ'fɔːrmətɔːri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Reformatory **of** **New** **York** **,**
感化院 的 新的 约克 ,

这些原则的实际应用可以在纽约州埃尔迈拉感化院进行研究。

[ðə; ði]['oʊnli] ['prɪzn] [fɔːr; fər]['felənz] [wer] [ðə; ði][prə'poʊzd] ['sɪstəm] [ɪz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **only** **prison** **for** **felons** **where** **the** **proposed** **system** **is** **carried** **out** **with** **the**
这 仅有的 监狱 为了 重罪犯 在哪里 这 建议的 系统 是 携带 出去 和 这
['niːdɪd] ['dɪsəpləneri] [sɪ'verəti] .
needed **disciplinary** **severity** **.**
需要 纪律处分 严重性 .

唯一一所对重罪犯实施拟议制度并达到所需惩戒力度的监狱。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [el'mairə] , [haʊ'evər] ,
In **studying** **Elmira** **,** **however** **,**
在 学习 埃尔迈拉 , 然而 ,

然而，在研究埃尔迈拉时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][best] [ɪ'fekts] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ,
it **must** **be** **borne** **in** **mind** **that** **the** **best** **effects** **cannot** **be** **obtained** **there** **,**
它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 最好的 效果 不能 是 获得 那里 ,

必须记住，在那里无法获得最佳效果。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] .
owing **to** **the** **lack** **of** **the** **indeterminate** **sentence** **.**
欠款 到 这 缺少 的 这 不定 句子 .

由于缺少不确定句。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðə; ði][kən'vɪkt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [di'teind] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksɪməm][tɜːrm]

In	this	institution	the	convict	can	only	be	detained	for	the	maximum	term
在	这	机构	这	定罪	能	仅有的	是	被拘留	为了	这	最大限度	学期

[prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

provided	in	the	statute	for	his	offense	.
假如	在	这	法令	为了	他的	罪行	.

在该机构中，罪犯只能被拘留其所犯罪行的法律规定的最长刑期。

[wen] [ðæt] [ɪz] [riːtʃt] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [rɪ'liːst] , ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɔːrmd] [ɔːr][nɑːt] .

When	that	is	reached	,	the	prisoner	is	released	,	whether	he	is	reformed	or	not	.
什么时候	那	是	达到	,	这	囚犯	是	发布	,	无论	他	是	改革后的	或者	不是	.

当达到这个标准时，无论囚犯是否改过自新，都会被释放。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns]

The	system	of	reform	under	the	indeterminate	sentence	,	which	for	convenience
这	系统	的	改革	在下面	这	不定	句子	,	哪个	为了	方便

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][el'mairə] ['sɪstəm] ,

may	be	called	the	Elmira	system	,
可能	是	称为	这	埃尔迈拉	系统	,

不定期刑罚下的改造制度，为方便起见可称为埃尔迈拉制度，

[ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn'taɪərli][baɪ] [treɪnd] [men][ænd; ənd][baɪ]

is	scientific	,	and	it	must	be	administered	entirely	by	trained	men	and	by
是	科学	,	和	它	必须	是	管理	完全	经过	受过训练	男人	和	经过

['speʃəlɪst] ;

specialists	;
专家	;

这是一门科学，必须完全由训练有素的人员和专家进行管理；

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk][æz; əz][ɪz]

the	same	sort	of	training	for	the	educational	and	industrial	work	as	is
这	相同的	种类	的	训练	为了	这	教育	和	工业的	工作	作为	是

[rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ,

required	in	a	college	or	an	industrial	school	,
必需的	在	一个	大学	或者	一个	工业的	学校	,

与大学或职业学校要求的教育和工业工作培训类型相同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪlɪənɪst][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

and	the	special	fitness	required	for	an	alienist	in	an	insane	asylum	.
和	这	特别的	健康	必需的	为了	一个	精神病学家	在	一个	疯狂的	庇护所	.

以及精神病院精神科医生所需的特殊体能。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

The	discipline	of	the	establishment	must	be	equal	to	that	of	a	military
这	纪律	的	这	建立	必须	是	平等的	到	那	的	一个	军队

[skuːl] .

school	.
学校	.

该机构的纪律必须与军校一样严格。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

We	have	so	far	advanced	in	civilization	that	we	no	longer	think	of	turning
我们	有	所以	远的	先进的	在	文明	那	我们	不	更长	思考	的	转弯

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

the	insane	,
这	疯狂的	,

我们的文明已经发展到如此高度，以至于我们不再会想到要治愈精神病患者。

[ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['fibl̩maɪndɪd] ,

the	sick	,	the	feebleminded	,
这	生病的	,	这	智力低下	,

病人、弱智者、

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][men] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

over	to	the	care	of	men	without	training	chosen	by	the	chance	of	politics	.
超过	到	这	关心	的	男人	没有	训练	选定	经过	这	机会	的	政治	.

交由未经训练、因政治机遇而被选中的男性照料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] ['ʌndər] ['speʃəlɪst] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

They	are	put	under	specialists	for	treatment	.
他们	是	放	在下面	专家	为了	治疗	.

他们将被安排接受专科医生的治疗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [ðæt] [kən'vɪkts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] ,

It	is	as	necessary	that	convicts	should	be	under	the	care	of	specialists	,
它	是	作为	必要的	那	罪犯	应该	是	在下面	这	关心	的	专家	,

罪犯必须接受专家的照料，这一点至关重要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]

for	they	are	the	most	difficult	and	interesting	subjects	for	scientific
为了	他们	是	这	最多	难的	和	有趣的	主题	为了	科学

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

因为它们是科学研究中最困难也是最有趣的课题。

[ɪf] [nɑːt]['krɪmənəlz][baɪ] [hə'redəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [soʊ][baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

If	not	criminals	by	heredity	,	they	are	largely	made	so	by	environment	;
如果	不是	罪犯	经过	遗传	,	他们	是	很大程度上	制成	所以	经过	环境	;

即使不是天生犯罪，也很大程度上是环境造成的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'dʒɛnɚəts] [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bruːtlˌaɪzd] [baɪ][vaɪs] .

they	are	either	physical	degenerates	or	they	are	brutalized	by	vice	.
他们	是	任何一个	身体的	退化	或者	他们	是	残暴	经过	副	.

他们要么是身体退化的人，要么是被恶习摧残的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ; [ðeɪ] ['kɑːmənli]

They	have	lost	the	power	of	distinguishing	right	from	wrong	;	they	commonly
他们	有	丢失的	这	力量	的	区别	正确的	从	错误的	;	他们	通常

[læk] [wɪl] - ['paʊər] ,

lack	will	-	power	,
缺少	将要	-	力量	,

他们丧失了辨别是非的能力；他们普遍缺乏意志力。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	so	are	incapable	of	changing	their	habits	without	external	influence	.
和	所以	是	无法	的	变化	他们的	习惯	没有	外部的	影响	.

因此，如果没有外部影响，他们就无法改变自己的习惯。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

In	short	,	the	ordinary	criminal	is	unsound	and	diseased	in	mind	and	body	.
在	短的	,	这	普通的	刑事	是	不健全	和	患病的	在	头脑	和	身体	.

简而言之，普通罪犯身心都有缺陷和疾病。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən]['dekədənt] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

To	deal	with	this	sort	of	human	decadent	is	,	therefore	,
到	交易	和	这	种类	的	人类	颓废	是	,	所以	,

因此，应对这种人类堕落行为的方法是：

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [tuː; tə]

the	most	interesting	problem	that	can	be	offered	to	the	psychologist	,	to
这	最多	有趣的	问题	那	能	是	提供	到	这	心理学家	,	到

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ,

the	physiologist	,
这	生理学家	,

能够提供给心理学家和生理学家的最有趣的问题，

[tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

to	the	educator	,	to	the	believer	in	the	immortality	of	the	soul	.
到	这	教育者	,	到	这	信徒	在	这	不朽	的	这	灵魂	.

致教育者，致相信灵魂不朽的人们。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] ,

He	is	still	a	man	,	not	altogether	a	mere	animal	,
他	是	仍然	一个	男人	,	不是	共	一个	仅仅	动物	,

他仍然是个人，而不是完全的动物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ,

and	there	is	always	a	possibility	that	he	may	be	made	a	decent	man	,
和	那里	是	总是	一个	可能性	那	他	可能	是	制成	一个	体面的	男人	,

而且，他总有可能被改造成一个正派的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [prə'dʌktɪv] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	a	law	-	abiding	,	productive	member	of	society	.
和	一个	法律	-	遵守	,	生产力	成员	的	社会	.

并且是守法、对社会有贡献的成员。

[hɪr] , [ɪn'diːd] ,

Here	,	indeed	,
这里	,	的确	,

确实如此。

[ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪnd]

is	a	problem	worthy	of	the	application	of	all	our	knowledge	of	mind
是	一个	问题	值得	的	这	应用	的	全部	我们的	知识	的	头脑

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mætər] ,

and	of	matter	,
和	的	事情	,

这是一个值得我们运用所有关于心灵和物质的知识来解决的问题。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] .

of	our	highest	scientific	attainments	.
的	我们的	最高	科学	成就	.

我们最高的科学成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

But	it	is	the	same	problem	that	we	have	in	all	our	education	,
但	它	是	这	相同的	问题	那	我们	有	在	全部	我们的	教育	,

但这是我们整个教育体系中都存在的问题。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

be	it	the	training	of	the	mind	,	the	development	of	the	body	,
是	它	这	训练	的	这	头脑	,	这	发展	的	这	身体	,

无论是心智训练，还是身体发育，

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə] [gʊd] ['ɛndz] .

or	the	use	of	both	to	good	ends	.
或者	这	使用	的	两个都	到	好的	结束	.

或者将两者结合起来以达到好的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər]

And	it	goes	without	saying	that	its	successful	solution	,	in	a	reformatory	for
和	它	去	没有	说	那	它是	成功的	解决方案	,	在	一个	感化院	为了

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

毋庸置疑，其成功的解决方案是在一所罪犯改造所中。

[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

depends	**upon**	**the**	**character**	**of**	**the**	**man**	**who**	**administers**	**the**	**institution**	**.**
取决于	之上	这	特点	的	这	男人	WHO	管理	这	机构	.

取决于管理该机构的人的品格。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ʌv; əv]

There	**must**	**be**	**at**	**the**	**head**	**of**	**it**	**a**	**man**	**of**	**character**	**,**	**of**
那里	必须	是	在	这	头	的	它	一个	男人	的	特点	,	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rs] ,

intellectual	**force**	**,**
知识分子	力量	,

领导层必须是一位品格高尚、才智过人的人。

[ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ɑ:fəsərz][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪtɪd]

of	**administrative**	**ability**	**,**	**and**	**all**	**his**	**subordinate**	**officers**	**must**	**be**	**fitted**
的	行政	能力	,	和	全部	他的	下属	警官	必须	是	适配

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][tæsk] ,

for	**their**	**special**	**task**	**,**
为了	他们的	特别的	任务	,

他必须具备行政能力，并且他的所有下属官员都必须胜任各自的特殊任务。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [fɔ:r; fər]

exactly	**as**	**they**	**should**	**be**	**for**	**a**	**hospital**	**,**	**or**	**a**	**military**	**establishment**	**,**	**for**
确切地	作为	他们	应该	是	为了	一个	医院	,	或者	一个	军队	建立	,	为了

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ,

a	**college**	**,**
一个	大学	,

就像医院、军事机构或大学应该有的样子一样。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['ɪndəstriz] .

or	**for**	**a**	**school**	**of**	**practical**	**industries**	**.**
或者	为了	一个	学校	的	实际的	行业	.

或者作为一所实用产业学校。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər] [di'mɑ:ndid] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,

And	**when**	**such**	**men**	**are**	**demanded**	**,**	**they**	**will**	**be**	**forthcoming**	**,**
和	什么时候	这样的	男人	是	要求	,	他们	将要	是	即将推出	,

当需要这样的人时，他们会挺身而出。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['eni] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][laɪf] , [wen] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

just	**as**	**they**	**are**	**in**	**any**	**department**	**in**	**life**	**,**	**when**	**a**	**business**	**is**	**to**	**be**
只是	作为	他们	是	在	任何	部门	在	生活	,	什么时候	一个	商业	是	到	是

[dɪ'veləpt] ,

developed	**,**
发达	,

就像他们在生活中的任何领域一样，当一个企业需要发展壮大时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] , [ɔ:r][æn; ən]['ɑ:rmi][tu:; tə][bi:; bi]

a	**great**	**engineering**	**project**	**to**	**be**	**undertaken**	**,**	**or**	**an**	**army**	**to**	**be**
一个	伟大的	工程	项目	到	是	已	,	或者	一个	军队	到	是

['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] .

organized	**and**	**disciplined**	**.**
组织	和	纪律严明的	.

一项伟大的工程项目即将展开，或者一支军队需要组织和训练。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [prə'du:st] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['reɪlroʊd] [men]

The	**development**	**of**	**our**	**railroad**	**system**	**produced**	**a**	**race**	**of**	**great**	**railroad**	**men**
这	发展	的	我们的	铁路	系统	生产	一个	种族	的	伟大的	铁路	男人

.

:

.

铁路系统的发展造就了一批杰出的铁路人才。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd][rɪ'fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][klæs] ,

The	protection	of	society	by	the	removal	and	reform	of	the	criminal	class	,
这	保护	的	社会	经过	这	移动	和	改革	的	这	刑事	班级	,

通过清除和改造犯罪阶层来保护社会，

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [di'tə:minz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	public	determines	upon	it	,
什么时候	这	民众	决定	之上	它	,

当公众做出决定时，

[wɪl] [kɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .

will	call	into	the	service	a	class	of	men	fitted	for	the	great	work	.
将要	称呼	进入	这	服务	一个	班级	的	男人	适配	为了	这	伟大的	工作	.

将会征召一批适合这项伟大事业的人才加入军队。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən]

We	know	this	is	so	because	already	,	since	the	discussion	of	this	question
我们	知道	这	是	所以	因为	已经	,	自从	这	讨论	的	这	问题

[hæz; həz] [bɪn] ['kɜːrənt] ,

has	been	current	,
有	到过	当前的	,

我们知道情况确实如此，因为自从这个问题开始讨论以来，

[ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː]['æktʃuəl][ɪk'sperɪmənt] ,

and	has	passed	into	actual	experiment	,
和	有	通过了	进入	实际的	实验	,

并已进入实际实验阶段。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][ænd; ənd] ['prɪzn] [suːpərɪn'tendənts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [kʌm]

a	race	of	workers	and	prison	superintendents	all	over	the	country	have	come
一个	种族	的	工人	和	监狱	督学	全部	超过	这	国家	有	来

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['sɪstəm] ['ʌndər]

to	the	front	who	are	entirely	capable	of	administering	the	reform	system	under
到	这	正面	WHO	是	完全	有能力的	的	管理	这	改革	系统	在下面

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] .

the	indeterminate	sentence	.
这	不定	句子	.

全国各地涌现出一批工人和监狱长，他们完全有能力在不定期刑罚制度下管理改造体系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l]['prizənz] ,

It	is	in	this	respect	,	and	not	in	the	erection	of	model	prisons	,
它	是	在	这	尊重	,	和	不是	在	这	勃起	的	模型	监狱	,

正是在这方面，而不是在建造模范监狱方面，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [ɪn][piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz]

that	the	great	advance	in	penology	has	been	made	in	the	last	twenty	years
那	这	伟大的	进步	在	刑罚学	有	到过	制成	在	这	最后的	二十	年

.

:

.

近二十年来，刑罚学领域取得了巨大进步。

[men][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

Men	of	scientific	attainment	are	more	and	more	giving	their	attention	to	this
男人	的	科学	素养	是	更多的	和	更多的	给予	他们的	注意力	到	这

['prɑːbləm][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

problem	as	the	most	important	in	our	civilization	.
问题	作为	这	最多	重要的	在	我们的	文明	.

越来越多的科学人士将这个问题视为我们文明中最重要的问题。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd]

And	science	is	ready	to	take	up	this	problem	when	the	public	is	tired	and
和	科学	是	准备好	到	拿	向上	这	问题	什么时候	这	民众	是	疲劳的	和

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ['hærid] [ænd; ənd] ['bulid] [ænd; ənd] ['terəˌraɪzd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

ashamed	of	being	any	longer	harried	and	bullied	and	terrorized	over	by	the
羞愧	的	存在	任何	更长	疲惫不堪	和	被欺凌	和	恐怖	超过	经过	这

['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .

criminal	class	.
刑事	班级	.

当公众厌倦并羞于再被犯罪阶层骚扰、欺凌和恐吓时，科学已经准备好解决这个问题。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

The	note	of	this	reform	is	discipline	,	and	its	success	rests	upon	the	law	of
这	笔记	的	这	改革	是	纪律	,	和	它是	成功	休息	之上	这	法律	的

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

这项改革的重点是纪律，其成功取决于习惯的养成。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]['hæbɪt] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

We	are	all	creatures	of	habit	,	physical	and	mental	.
我们	是	全部	生物	的	习惯	,	身体的	和	精神的	.

我们都是习惯的奴隶，无论是生理上的还是心理上的。

['hæbɪt][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .

Habit	is	formed	by	repetition	of	any	action	.
习惯	是	形成	经过	重复	的	任何	行动	.

习惯是通过重复任何行为而形成的。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæbɪts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

Many	of	our	physical	habits	have	become	automatic	.
许多	的	我们的	身体的	习惯	有	变得	自动的	.

我们的许多身体习惯已经变得自动化。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɑ:rgjumənt] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

Without	entering	into	a	physiological	argument	,	we	know	that	repetition
没有	进入	进入	一个	生理	争论	,	我们	知道	那	重复

[prə'du:səz, prə'du:sɪz]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

produces	habit	,	and	that	,
产	习惯	,	和	那	,

暂且不谈生理学原理，我们知道重复会产生习惯，而且，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði]['hæbɪt] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vetərət] .

if	this	is	long	continued	,	the	habit	becomes	inveterate	.
如果	这	是	长的	持续	,	这	习惯	变成	根深蒂固	.

如果这种情况持续下去，就会养成根深蒂固的习惯。

[wi:; wi] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ,

We	know	also	that	there	is	a	habit	,	physical	and	moral	,
我们	知道	还	那	那里	是	一个	习惯	,	身体的	和	道德	,

我们也知道，存在一种习惯，包括生理和道德方面的习惯，

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .

of	doing	right	as	well	as	doing	wrong	.
的	正在做	正确的	作为	出色地	作为	正在做	错误的	.

既包括做对的事，也包括做错的事。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .

The	criminal	has	the	habit	of	doing	wrong	.
这	刑事	有	这	习惯	的	正在做	错误的	.

罪犯有作恶的习惯。

[wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['influənsiz] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['hæbɪt] .

We	propose	to	submit	him	to	influences	that	will	change	that	habit	.
我们	提出	到	提交	他	到	影响	那	将要	改变	那	习惯	.

我们建议让他接受一些能够改变这种习惯的影响。

[wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [sə'presɪŋ] [ðæt] ['hæbɪt] ,

We	also	know	that	this	is	not	accomplished	by	suppressing	that	habit	,
我们	还	知道	那	这	是	不是	完成	经过	抑制	那	习惯	,

我们也知道，抑制这种习惯并不能达到这个目的。

[bʌt; bət] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

but	by	putting	a	good	one	in	its	place	.
但	经过	推杆	一个	好的	一	在	它是	地方	.

但只要用一个更好的替代品来代替它就行了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['vækju:m] .

It	is	true	in	this	case	that	nature	does	not	like	a	vacuum	.
它	是	真的	在	这	案件	那	自然	做	不是	喜欢	一个	真空	.

在这种情况下，自然界确实不喜欢真空。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

The	thoughts	of	men	are	not	changed	by	leaving	them	to	themselves	,
这	想法	的	男人	是	不是	已更改	经过	离开	他们	到	他们自己	,

任由人独处，他们的想法并不会改变。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] ['ʌðər] [θɔ:ts] .

they	are	changed	by	substituting	other	thoughts	.
他们	是	已更改	经过	替换	其他	想法	.

它们通过替换其他想法而改变。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el'mairə] ['sɪstəm] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [men] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ə; eɪ]

The	whole	theory	of	the	Elmira	system	is	to	keep	men	long	enough	under	a
这	所有的	理论	的	这	埃尔迈拉	系统	是	到	保持	男人	长的	足够的	在下面	一个

[strɪkt] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['hæbɪts] .

strict	discipline	to	change	their	habits	.
严格的	纪律	到	改变	他们的	习惯	.

埃尔迈拉体系的全部理论就是让男性在严格的纪律约束下生活足够长的时间，从而改变他们的习惯。

[ðɪs] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [əd'ministəd] [ɪn] [θri:] [weɪz] .

This	discipline	is	administered	in	three	ways	.
这	纪律	是	管理	在	三	方式	.

该学科的实施方式有三种。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊt] [tu:; tə] [sku:l] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊt] [æt; ət] [wɜ:rk] ;

They	are	put	to	school	;	they	are	put	at	work	;
他们	是	放	到	学校	;	他们	是	放	在	工作	;

他们被送去上学；他们被送去工作；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbd] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

they	are	prescribed	minute	and	severe	rules	of	conduct	,
他们	是	规定	分钟	和	严重	规则	的	执行	,

他们被规定了细致而严格的行为准则，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] ['mɪlәteri] [drɪl] .

and	in	the	latter	training	is	included	military	drill	.
和	在	这	后者	训练	是	包括	军队	钻头	.

后一种训练包括军事演习。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɑːr; ər][bəuθ][praɪ'merəli][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	school	and	the	workshop	are	both	primarily	for	discipline	and	the
这	学校	和	这	车间	是	两个都	主要	为了	纪律	和	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['hæbɪts] .

formation	of	new	habits	.
形成	的	新的	习惯	.

学校和工作室的主要目的都是为了培养纪律和养成新习惯。

['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][mæn]

Only	incidentally	are	the	school	and	the	workshop	intended	to	fit	a	man
仅有的	顺便	是	这	学校	和	这	车间	故意的	到	合身	一个	男人

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

for	an	occupation	outside	of	the	prison	.
为了	一个	职业	外部	的	这	监狱	.

学校和工坊的目的只是顺带让囚犯能够胜任监狱外的工作。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪsəplɪn] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

The	whole	discipline	is	to	put	a	man	in	possession	of	his	faculties	,
这	所有的	纪律	是	到	放	一个	男人	在	拥有	的	他的	学院	,

这门学科的全部意义就在于使人能够掌控自己的能力。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][self] - [rɪ'spekt] , [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]

to	give	him	self	-	respect	,	to	get	him	in	the	way	of	leading	a	normal
到	给	他	自己	-	尊重	,	到	得到	他	在	这	方式	的	领导	一个	普通的

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

and	natural	life	.
和	自然的	生活	.

让他重拾自尊，让他无法过上正常自然的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	it	is	true	that	what	he	acquires	by	the	discipline	of	study	and	the
但	它	是	真的	那	什么	他	收购	经过	这	纪律	的	学习	和	这

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

discipline	of	work	will	be	available	in	his	earning	an	honest	living	.
纪律	的	工作	将要	是	可用的	在	他的	收入	一个	诚实的	活的	.

但不可否认的是，他通过刻苦学习和辛勤工作所获得的知识和技能，将有助于他诚实地谋生。

[kiːp] [ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [θriː] - [plaɪ] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fɔːrm]

Keep	a	man	long	enough	in	this	three	-	ply	discipline	,	and	he	will	form
保持	一个	男人	长的	足够的	在	这	三	-	胶合板	纪律	,	和	他	将要	形式

['pɜːrmənənt]['hæbɪts][ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] .

permanent	habits	of	well	-	doing	.
永恒的	习惯	的	出色地	-	正在做	.

让一个人长期接受这三重纪律的约束，他就会养成永久行善的习惯。

[ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][fɔːrm] [sʌtʃ] ['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

If	he	cannot	and	will	not	form	such	habits	,	his	place	is	in	confinement	,
如果	他	不能	和	将要	不是	形式	这样的	习惯	,	他的	地方	是	在	监禁	,

如果他不能也不愿意养成这样的习惯，那就应该把他关起来。

[wer] [hiː; hi]['kænɑːt] [preɪ] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] .

where	he	cannot	prey	upon	society	.
在哪里	他	不能	猎物	之上	社会	.

在那里他无法侵害社会。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪsɪz][æt; ət][el'mairə] .

There	is	not	space	here	to	give	the	details	of	the	practices	at	Elmira	.
那里	是	不是	空间	这里	到	给	这	细节	的	这	实践	在	埃尔迈拉	.

这里篇幅有限，无法详细介绍埃尔迈拉的实践情况。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'teɪnəb(ə)l] .

They	are	easily	attainable	.
他们	是	容易地	可实现的	.

它们很容易获得。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['noʊtɪs][wʌn][ɔːr] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

But	I	will	notice	one	or	two	objections	that	have	been	made	.
但	我	将要	注意	一	或者	二	反对意见	那	有	到过	制成	.

但我会注意到一两条反对意见。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ['sɪstəm] [men] [ˌnesə'serəli] [lɜːrn] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

One	is	that	in	the	congregate	system	men	necessarily	learn	evil	from	each	other	.
一	是	那	在	这	聚集	系统	男人	一定	学习	邪恶的	从	每个	其他	.

一是集体生活制度下，人们必然会互相学习作恶。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən]['iːv(ə)l] .

This	is	,	of	course	,	an	evil	.
这	是	,	的	课程	,	一个	邪恶的	.

这当然是一种罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [haʊ'evər] ,

It	is	here	,	however	,
它	是	这里	,	然而	,

然而，它就在这里。

['pɑːrʃəli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti]

partially	overcome	by	the	fact	that	the	inmates	are	kept	so	busy	in	the	variety
部分	克服	经过	这	事实	那	这	囚犯	是	保留	所以	忙碌的	在	这	种类

[ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

of	discipline	applied	to	them	that	they	have	little	or	no	time	for	anything
的	纪律	应用	到	他们	那	他们	有	小的	或者	不	时间	为了	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

部分原因是，囚犯们忙于各种惩戒，以至于几乎没有时间做其他事情。

[ðeɪ] ['stʌdi] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ʌndər]['kɑːnstənt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] .

They	study	hard	,	and	are	under	constant	supervision	as	to	conduct	.
他们	学习	难的	,	和	是	在下面	持续的	监督	作为	到	执行	.

他们努力学习，并在行为举止上受到持续监督。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['prɑːspekt][ʌv; əv][pə'roʊl] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

And	then	their	prospect	of	parole	depends	entirely	upon	the	daily	record
和	然后	他们的	前景	的	言语	取决于	完全	之上	这	日常的	记录

[ðeɪ] [meɪk] ,

they	make	,
他们	制作	,

然后，他们能否获得假释完全取决于他们每天的记录。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	upon	their	radical	change	of	intention	.
和	之上	他们的	激进的	改变	的	意图	.

以及他们意图的彻底改变。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] .

At	night	they	are	separated	in	their	cells	.
在	夜晚	他们	是	分开	在	他们的	细胞	.

晚上，他们会被分开关押在各自的牢房里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [klæs] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd][ɪn] [drɪl] ,

During	the	day	they	are	associated	in	class	,	in	the	workshop	,	and	in	drill	,
期间	这	天	他们	是	联系	在	班级	,	在	这	车间	,	和	在	钻头	,

白天，他们会一起上课、参加研讨会和进行训练。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

and	this	association	is	absolutely	necessary	to	their	training	.
和	这	协会	是	绝对地	必要的	到	他们的	训练	.

这种联系对于他们的训练是绝对必要的。

[ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪnd] .

In	separation	from	their	fellows	,	they	could	not	be	trained	.
在	分离	从	他们的	伙伴们	,	他们	可以	不是	是	受过训练	.

与同伴分离，他们无法接受训练。

[fɪr] [ɪz] [ɪk'sprest] [ðæt] [men] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðer; ðər] ['kiːpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

Fear	is	expressed	that	men	will	deceive	their	keepers	and	the	board	which	is	to
害怕	是	表达	那	男人	将要	欺骗	他们的	守门员	和	这	木板	哪个	是	到

[pæs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

pass	upon	them	,
经过	之上	他们	,

人们担心这些人会欺骗他们的监护人和即将对他们进行审判的委员会。

[ænd; ənd][əb'teɪn][pə'roʊl] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	obtain	parole	when	they	do	not	deserve	it	.
和	获得	言语	什么时候	他们	做	不是	应得	它	.

他们不应获得假释，却获得了假释。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[men] ['ʌndər] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] ['kænɑːt] [sək'sesfəli] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːrts] [huː]

men	under	this	discipline	cannot	successfully	play	the	hypocrite	to	the	experts	who
男人	在下面	这	纪律	不能	成功地	玩	这	伪君子	到	这	专家	WHO

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

watch	them	.
手表	他们	.

在这种纪律约束下，男人无法在观察他们的专家面前成功地扮演伪君子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prɪzn] [wer] [ðə; ði][pə'roʊl][ɪz][ɪn][juːz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ædɪkwət]

It	is	only	in	the	ordinary	prison	where	the	parole	is	in	use	with	no	adequate
它	是	仅有的	在	这	普通的	监狱	在哪里	这	言语	是	在	使用	和	不	足够的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

只有在普通监狱里，才会出现假释制度实施后却缺乏有效纪律的情况。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['sentəns] , [ðæt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['præktɪst] .

and	without	the	indefinite	sentence	,	that	deception	can	be	practiced	.
和	没有	这	不定	句子	,	那	欺骗	能	是	练习	.

如果没有无限期判决，这种欺骗行为就可以得逞。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

But	suppose	a	man	does	play	the	hypocrite	so	as	to	deceive	the	officers	,
但	认为	一个	男人	做	玩	这	伪君子	所以	作为	到	欺骗	这	警官	,

但假设一个人为了欺骗官员而装模作样，

[huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɪm'plɔɪər] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ɔːr] ['eni] ['tiːtʃər]

who	know	him	as	well	as	any	employer	knows	his	workmen	or	any	teacher
WHO	知道	他	作为	出色地	作为	任何	雇主	知道	他的	工人	或者	任何	老师

[noʊz] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ,

knows	his	scholars	,
知道	他的	学者们	,

了解他的人，就像雇主了解自己的工人，老师了解自己的学生一样。

[ænd; ənd] [di'si:vz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɔ:rd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ][pə'roʊl] .

and	deceives	the	independent	board	so	as	to	get	a	parole	.
和	欺骗	这	独立的	木板	所以	作为	到	得到	一个	言语	.

他欺骗独立委员会以获得假释。

[ɪf] [hi:; hi]['vaiəleits] [ðæt] [pə'roʊl] , [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mændid] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ,

If	he	violates	that	parole	,	he	can	be	remanded	to	the	reformatory	,
如果	他	违反	那	言语	,	他	能	是	还押	到	这	感化院	,

如果他违反假释规定，可能会被送回教养院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [pə'roʊl] .

and	it	will	be	exceedingly	difficult	for	him	to	get	another	parole	.
和	它	将要	是	非常	难的	为了	他	到	得到	其他	言语	.

他再次获得假释将极其困难。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz][pə'roʊl] ,

And	,	if	he	should	again	violate	his	parole	,
和	,	如果	他	应该	再次	违反	他的	言语	,

而且，如果他再次违反假释规定，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] ['prɪzn] .

he	would	be	considered	incorrigible	and	be	placed	in	a	life	prison	.
他	会	是	经过考虑的	不可救药	和	是	放置	在	一个	生活	监狱	.

他将被视为无可救药，并被判处终身监禁。

[wi:; wi][hæv; həv][traɪd][ɔ:l] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

We	have	tried	all	other	means	of	protecting	society	,	of	lessening	the	criminal
我们	有	尝试	全部	其他	方法	的	保护	社会	,	的	减少	这	刑事

[klæs] ,

class	,
班级	,

我们已经尝试了所有其他保护社会、减少犯罪阶层的手段，

[ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

of	reforming	the	criminal	.
的	改革	这	刑事	.

对罪犯进行改造。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sentəns] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['dɪsəplɪn] ,

The	proposed	indeterminate	sentence	,	with	reformatory	discipline	,
这	建议的	不定	句子	,	和	感化院	纪律	,

建议判处不定期刑，并辅以改造性纪律处分。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

is	the	only	one	that	promises	to	relieve	society	of	the	insolent	domination
是	这	仅有的	一	那	承诺	到	缓解	社会	的	这	傲慢的	统治

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ;

and	the	terrorism	of	the	criminal	class	;
和	这	恐怖主义	的	这	刑事	班级	;

是唯一有望使社会摆脱犯罪阶层的傲慢统治和恐怖主义的方案；

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][dɪ'tɜ:r] [men] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] ;

is	the	only	one	that	can	deter	men	from	making	a	career	of	crime	;
是	这	仅有的	一	那	能	阻止	男人	从	制作	一个	职业	的	犯罪	;

是唯一能阻止男性以犯罪为职业的措施；

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [fer] ['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

is	the	only	one	that	offers	a	fair	prospect	for	the	reformation	of	the	criminal
是	这	仅有的	一	那	优惠	一个	公平的	前景	为了	这	改革	的	这	刑事

[ə'fendər] .

offender	.
罪犯	.

是唯一能为罪犯改造提供公平前景的方案。

[waɪ] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	**not**	**try**	**it**	**?**
为什么	不是	尝试	它	?

为什么不试试呢?

[waɪ] [nɑːt][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər]

Why	**not**	**put**	**the**	**whole**	**system**	**of**	**criminal**	**jurisprudence**	**and**	**procedure**	**for**
为什么	不是	放	这	所有的	系统	的	刑事	法理	和	程序	为了

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ?

the	**suppression**	**of**	**crime**	**upon**	**a**	**sensible**	**and**	**scientific**	**basis**	**?**
这	抑制	的	犯罪	之上	一个	明智的	和	科学	基础	?

为什么不将整个刑事司法体系和打击犯罪的程序建立在合理和科学的基础之上呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神